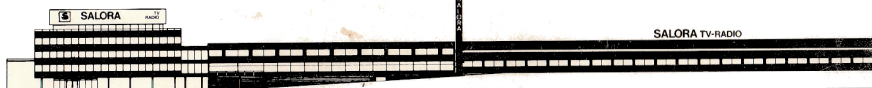
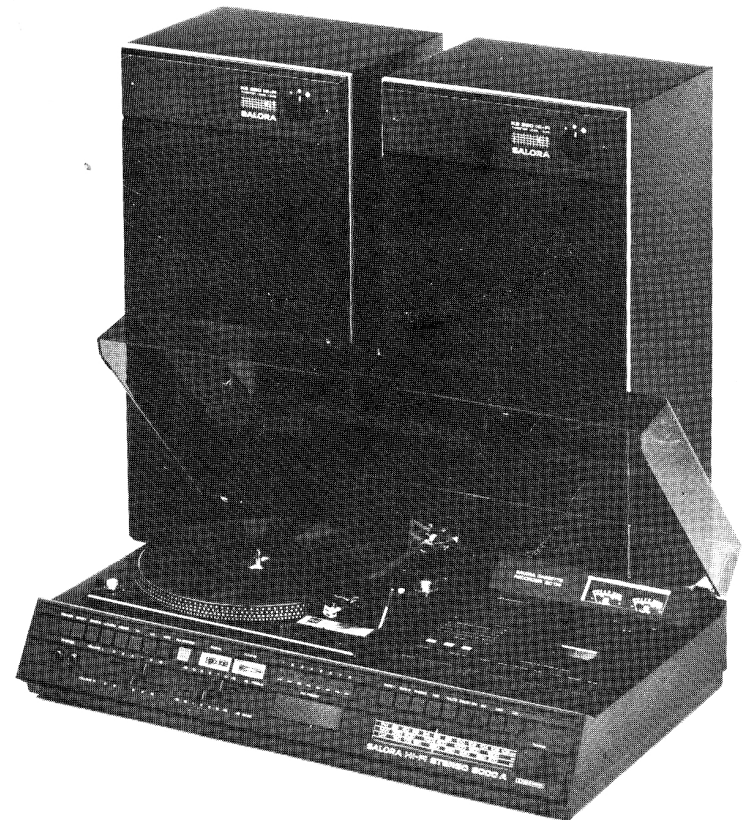




SALORA

HI-FI STEREO 6000 A

KÄYTTÖOHJE
BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS FOR USE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI



SALORA

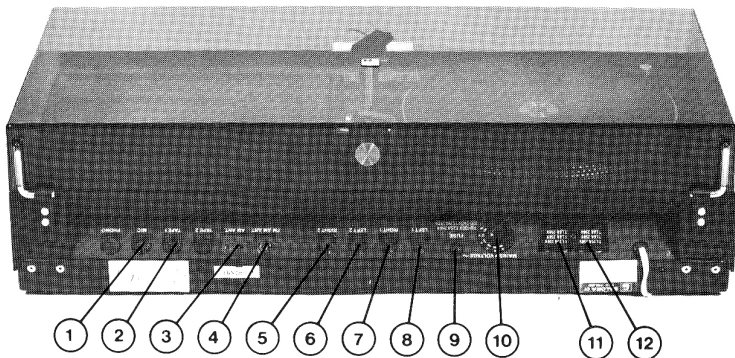
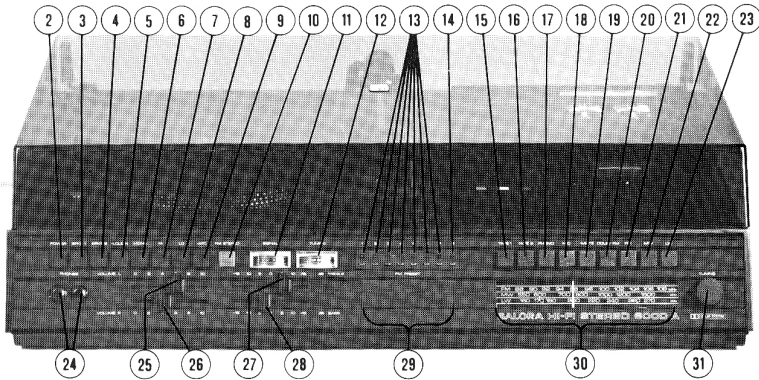
Salorankatu 5-7, 24100 SALO 10, Finland
Tel. 924 - 6151, Telex 6818 SARA SF

Edestä

2. verkkokytkin
3. kaiutinpainin kytkin
4. lisäkaiutinpainin kytkin
5. fysiologisen voimakkuussäädön poiskytkin
6. mono-kytkin
7. jyrinäsuodatin
8. suhinasuodatin
9. automaattisen taajuuden korjauksen poiskytkin
10. stereolähteyksen merkkivalo
11. kenttävoimakkuusmittari
12. viritysmittari
13. ULA-asemien valinta
14. ULA-asemien asteikkovalinta
15. ulkopuolisen nauhurin valinta
16. kasettinauhurin valinta
17. levysoittimen valinta
18. mikrofonin valinta
19. kohinasalpa
20. DOLBY*-ULA lähteyksien valinta
21. ULA-lähteyksien valinta
22. keskipitkien aaltojen valinta
23. pitkien aaltojen valinta
24. koskettimet kuulokkeille
25. vasemman kanavan voimakkuussäädin
26. oikean kanavan voimakkuussäädin
27. diskanttisäädin
28. bassosäädin
29. ULA-asemien esivirityspyörät
30. asema-asteikko
31. asema-asteikon viritysnuppi

Takaa

1. mikrofonikosketin
2. nauhurikosketin
3. keskipitkien ja pitkien aaltojen antenni- ja maakosketin
4. keskusantennikosketin
5. oikean lisäkaiuttimen kosketin
6. vasemman lisäkaiuttimen kosketin
7. oikean kaiuttimen kosketin
8. vasemman kaiuttimen kosketin
9. verkkosulake
10. verkkojännitteen valitsin
11. nauhurin moottorin sulake
12. käyttöjännitteiden sulake



*) DOLBY on Dolby Laboratorion rekisteröity tavaramerkki.

Framifrån

2. nätströmställare
3. inkoppling av högtalarpar
4. inkoppling av extra högtalarpar
5. fränkoppling av fysiologisk volymkontroll
6. mono-knapp
7. rumblefilter
8. brusfilter
9. fränkoppling av FM-frekvenskorrigering
10. indikator för stereosändning
11. fältstyrkeinstrument
12. avstämningsinstrument
13. FM-stationsval
14. FM-stationsval från skala
15. inkoppling av extra bandspelare
16. inkoppling av kassetbandspelare
17. inkoppling av skivspelare
18. inkoppling av mikrofon
19. brusspärr
20. val av DOLBY*-FM-sändning
21. val av FM-sändning
22. val av mellanvåg
23. val av långvåg
24. uttag för hörtelefoner
25. volymkontroll för vänster kanal
26. volymkontroll för höger kanal
27. diskantkontroll
28. baskontroll
29. förinställningsrattar för FM-stationer
30. stationsskala
31. avstämningsratt för stationskala

Bakifrån

1. anslutning för mikrofon
2. anslutning för bandspelare
3. antenn och jordanslutning för mellan- och långvåg
4. kontakt för centralantenn
5. uttag för extra höger högtalare
6. uttag för extra vänster högtalare
7. uttag för höger högtalare
8. uttag för vänster högtalare
9. nätsäkring
10. nätspänningsväljare
11. säkring för bandspelarens motor
12. säkring för bruksspänningen

*) DOLBY är registrerat varumärke för Dolby Laboratories.

Front

2. On-off switch
3. Speaker switch
4. Extra speaker switch
5. Loudness switch
6. Mono
7. LO filter
8. HI filter
9. AFC
10. FM Stereo indicator
11. Signal strength meter
12. FM Tuning indicator
13. FM preset touch buttons
14. FM main dial touch button
15. Cassette recorder
16. Extra tape recorder
17. Turntable
18. Microphone
19. Muting
20. DOLBY* FM switch
21. FM
22. MW
23. LW
24. Headphone jacks
25. Left channel volume
26. Right channel volume
27. Treble
28. Bass
29. FM presets
30. Main tuning dial
31. Tuning knob

Rear

1. Microphone
2. Tape recorder
3. AM aerial and earth
4. FM Aerial (75 ohms)
5. Extra speaker, right channel
6. Extra speaker, left channel
7. Right channel speaker
8. Left channel speaker
9. Mains fuse
10. Mains voltage selector
11. Cassette recorder motor fuse
12. Secondary voltage fuses

Von vorn

2. Netzschalter
3. Schalter für Lautsprecherpaar
4. Schalter für Zusatzlautsprecherpaar
5. Abschaltung der physiologischen Lautstärkekorrektur
6. Monoschalter
7. Rumpelfilter
8. Rauschfilter
9. Abschaltung der UKW-Frequenzkorrektur
10. Stereoempfangsanzeige
11. Feldstärkeanzeige
12. Abstimmanzeige
13. UKW-Stationswahl
14. UKW-Stationswahl auf Abstimm-skala
15. Cassettentonbandgerät
16. Externes Tonbandgerät
17. Plattenspieler
18. Mikrofon
19. Rauschsperr
20. Dolby*-UKW
21. UKW
22. Mittelwelle
23. Langwelle
24. Kopfhöreranschluss
25. Lautstärkeregl, linker Kanal
26. Lautstärkeregl, rechter Kanal
27. Diskantregler
28. Bassregler
29. UKW-Stationseinstellung
30. Skala
31. Skalenabstimmknopf

Von Hinten

1. Mikrofonbuchse
2. Tonbandgerätebuchse
3. MW, LW Antennen und Erdungsanschluss
4. Zentralantennenanschluss
5. Buchse für Zusatzlautsprecher, rechts
6. Buchse für Zusatzlautsprecher, links
7. Buchse für Lautsprecher, rechts
8. Buchse für Lautsprecher, links
9. Netzsicherung
10. Netzspannungswähler
11. Sicherung für den Motor des Cassettengerätes
12. Sicherung für die Betriebsspannungen

* Dolby is a registered trade mark of Dolby Laboratories.

*) DOLBY ist das eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories.

Description

Devant

2. Interrupteur de marche/arrêt
3. Commutateur de groupe HP
4. Commutateur de groupe HP supplémentaires.
5. Correcteur physiologique
6. Touche Mono
7. Filtre graves
8. Filtre aigus
9. Contrôle automatique de fréquence (CAF)
10. Indicateur de réception FM stéréo
11. Indicateur d'intensité de champ
12. Indicateur de gamme FM
13. Touche pour le préréglage des stations FM
14. Recherche dans la gamme des stations FM
15. Magnétophone à cassettes
16. Magnétophone externe
17. Tourne-disques
18. Microphone
19. Commutateur "anti-souffle"
20. DOLBY* FM
21. Touche FM principale
22. Bande PO
23. Bande GO
24. Prise casque
25. Réglage de puissance canal gauche
26. Réglage de puissance canal droit
27. Réglage des aigus
28. Réglage des graves
29. Préréglage des stations FM
30. Cadran
31. Recherche des émetteurs

Arrière

1. Prise de microphone
2. Prise de magnétophone
3. Prise d'antenne AM et Terre
4. Prise d'antenne FM (75 ohm)
5. Prise de HP supplémentaire; canal droit
6. Prise de HP supplémentaire, canal gauche
7. Prise de HP canal droit
8. Prise de HP canal gauche
9. Fusible de tension secteur
10. Sélecteur de tension d'alimentation
11. Fusible pour le moteur de l'enregistreur à cassettes
12. Fusible de tension secondaire

KÄYTTÖOHJE

Hyvä tietää ennen käyttöönottoa

Pölykannen saranoiden kireyttä voitte säätää ylemmistä ruuveista.

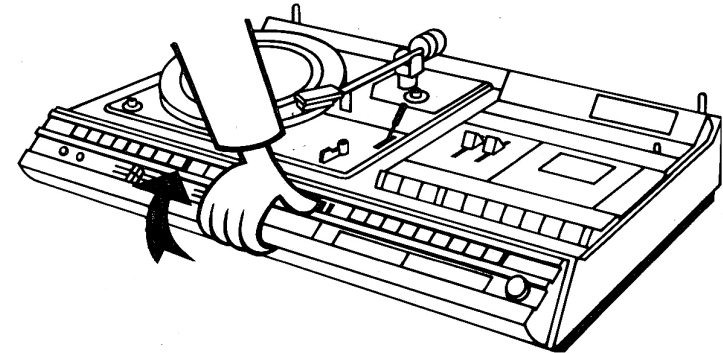
Sulakkeiden tarkoituksena on suojata laitetta enemmiltä rikkoutumiselta vikatapauksissa, jolloin vain ehdottomasti oikean arvoiset sulakkeet toimivat toivotulla tavalla.

Laitteessa on yllämpösuojat, jotka kytkevät kaiuttimet pois päältä epäedullisissa olosuhteissa (esim. väärimpedanssiset kaiuttimet, kaiutinjohdoissa vikaa tms.). Lämpötilan laskettua kaiuttimet kytkeytyvät jälleen päälle.

HI-FI STEREO 6000 KÄYTTÖÖNOTTO

Tarkistakaa, että verkkojännitteen valitsin (10) on asetettu oikealle jännitteelle. Kytkekää oikea kaiutin koskettimeen (7) ja vasen kaiutin koskettimeen (8). Laittakaa verkkopistoke seinärasiaan. Painakaa SPKR 1 (3) kytkin ala-asentoon. Asettakaa voimakkuussäätimet (25) ja (26) arvoon 2 ja äänenvärisäätimet (27) ja (28) keskiasentoon.

Jos laite on matalan pöydän päällä, kääntäkää etupaneeli ylös kuvan 1 mukaan. Tällöin Teidän on helpompi käyttää laitetta. Etupaneeli palautuu ala-asentoon kun nostatte sen ensin yläasentoon.



Kuva 1

ANTENNIEN LIITTÄMINEN

Kytkekää keskusantenni koskettimeen (4). Mikäli Teillä ei ole käytettävissä keskusantennia, kytkekää ULA-antenni koskettimeen (4) ja AM-antenni (pitkät ja keskipitkät aallot) koskettimeen (3). Tällöin on häiriöiden vähentämiseksi hyvä kytkeä maajohto koskettimen (3) maapisteeseen \perp .

*) DOLBY est une marque enregistrée par les laboratoires Dolby.

RADIO

ULA-asemien virittäminen muistiin

Painakaa näppäimet –AFC (9) FM (21) ja POWER (2) alas. ULA-asemien merkkivaloista (13) pitäisi nyt palaa numero 1. Jos joku muu merkkilampusta palaa, koskettakaa 1:n alla olevaa hipaisukosketinta. Säätäkää ULA-asemien esivirityspyörästä 1 (29), kunnes kuulette sen paikallisaseman, jota eniten alotte kuunnella. Mittarista (11) näette kuunneltavan aseman voimakkuuden, jonka pitää olla 2:n ja 5:n välillä. Tarkastakaa viritysmittarin (12) avulla; mittarin osoittimen tulee olla keskiasennossa.

Koskettakaa seuraavaa hipaisukosketinta ja säätäkää esivirityspyörästä 2 seuraava asema kohdalleen. Jatkakaa näin kunnes kaikki halutut asemat – enintään 7 – on viritetty muistiin.

Painakaa tämän jälkeen uudestaan näppäintä –AFC, jolloin se jää yläasentoon. Näin varmistatte asemien paikallaan pysymisen.

ULA-asemien haku asteikon avulla

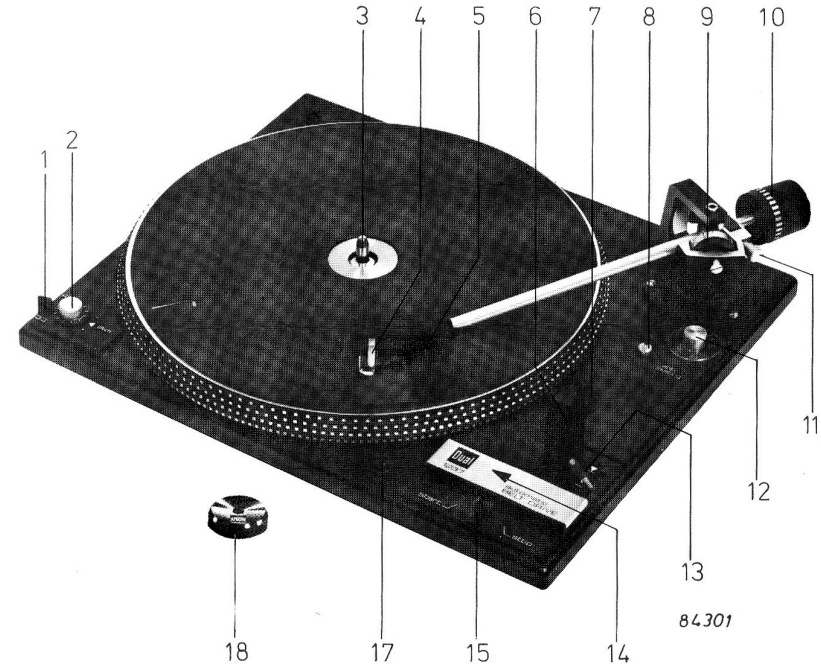
Kun haluatte etsiä ULA-asemia asteikon (30) avulla, koskettakaa hipaisukytkintä 8 (14) ja etsikää asemia viritysnupilla (31)

ULA-asemien Dolby*-vastaanotto

Kun kuuntelette tai äänitätte Dolby–ULA-lähetystä, painakaa näppäin (20) DOLBY FM alas, jolloin kohina pienenee ja vastaanotto-ominaisuudet paranevat. Suomessa Dolby–ULA lähetyksiä ei vielä ole.

Keski- ja pitkäaaltoasemien vastaanotto

Halutessanne kuunnella keskipitkäaaltoaluetta, painakaa näppäin MW=Medium Wave (22) alas ja hakekaa asemat pyörittämällä TUNING (31) nuppia. Pitkäaaltoaluetta kuunnellessanne painakaa näppäin LW=Long Wave (23) alas ja hakekaa asemat pyörittämällä TUNING (31) nuppia.



Levysoittimen asennus ja säädöt

Poistakaa kaikki pakkausosat, myös rungon ja levylautasen väliin työnnetty kuljetusvarmistuspalaset. Kiertäkää kuljetusvarmistusruuvit (17) ääriasentoon alas. Asettakaa paikalleen keskiakseli (3). Asettakaa rulla (9) ja antiskating-säätö (12) arvoon 0. Avatkaa äänivarren salpa (7) ja kääntäkää äänivarren laskuvipu (13) asentoon ∇ . Kiertäkää levylautasta myötäpäivään muutamia kierroksia, niin että äänivarsi vapautuu ja nostakaa äänivarsi tuelta. Jos äänivarsi ei ole vaaka-asennossa, kiertäkää painoa (10) kunnes äänivarsi on tasapainossa. Ellei painon (10) avulla äänivarsi tasapainotu, löysätkää ruuvia (11) ja siirtäkää painoa (10) haluttuun suuntaan kunnes äänivarsi on tasapainossa. Kiristäkää ruuvi (11) ja suorittakaa hienosäätö pyörittämällä painoa (10). Laittakaa äänivarsi takaisin tuelle (6) ja äänivarren salpa (7) kiinni.

* Kohinanvaimennusjärjestelmä tehty Dolby Laboratorion lisenssillä.

Neulapainon ja antiskating'in säätö

Asettakaa neulapaino arvoon 1,25 p pyörittämällä rullaa (9) vastapäivään. Liian pieni neulapaino aiheuttaa toistossa äänen vääristymää; liian suuri neulapaino saattaa rikkoa sekä levysoittimen äänirasian että äänilevyn.

Kääntäkää antiskating nupista (12) arvoon 1,25 o-asteikko. Antiskating-arvo on sama kuin neulapainon arvo. Ilman antiskating-säätöä syntyy levyjä soittaessa voima, joka pyrkii vetämään äänivarretta kohti levyn keskustaa. Tästä olisi seurauksena äänen vääristyminen.

Äänilevyjen soittaminen

Painakaa näppäin PHONO (17) alas. Laittakaa levylautaselle LP-levy (30 cm) sekä kierrosnopeuden valitsin (1) asentoon 33 1/3 k/min. Nostakaa neulansuojus eteenpäin ylä-asentoon. Aukaiskaa äänivarren salpa (7). Kääntäkää käynnistysvipu (15) asentoon start. Levysoittimenne huolehtii automaattisesti äänivarren siirtämisestä oikeaan kohtaan sekä palauttaa sen levyn loputtua takaisin äänivarren tuelle.

Mikäli ette halua kuunnella levyä alusta lähtien vaan jonkin tietyn kappaleen levyllä, siirtäkää äänivarren laskuvipu (13) asentoon V ja äänivarsi halutulle kohdalle. Laskekaa äänivarsi alas työntämällä vipu (13) asentoon V.

Jos haluatte keskeyttää soiton hetkeksi, siirtäkää laskuvipu (13) asentoon V, jolloin äänivarsi nousee ylös. Soitto jatkuu samasta kohdasta kun siirrätte vivun (13) asentoon V. Kun soitatte EP-levyjä (17 cm) siirtäkää vipu (1) kohtaan 45 k/min ja käynnistysvipu (15) asentoon start. Äänivarsi siirtyä automaattisesti levyn alkuun ja palautuu levyn loputtua automaattisesti tuelleen.

Pysäytys

Kun haluatte pysäyttää soiton kesken levyn, kääntäkää vipu (15) asentoon stop. Äänivarsi palautuu automaattisesti tuelleen ja virta kytkeytyy pois.

Kierrosnopeuden hienosäätö

Voitte muuttaa kumpaakin kierrosnopeutta (33 1/3 ja 45 k/min.) n. 6 % (1/2 sävelaskelta) nupista (2) ("pitch"). Halutessanne tarkistaa asetetun kierrosnopeuden, valaiskaa pyörivän levylautasen reunan stroboskooppiiritusta sähköverkkoon kytketyllä lampulla, jolloin valitun kierrosnopeuden ympyräkehän uritus näyttää pysyvän paikallaan, edellyttäen, että nopeus on oikea. Nopeutta voitte säätää nupista (2).

Äänivarren laskeutumiskohdan asetus

Jos neula laskeutuu automaattisoitolla liian keskelle tai jopa levyn ulkopuolelle, tehkää seuraavasti:

Painakaa käynnistysvivun (15) yläpuolella olevaa muovikappaletta (automatic BELT DRIVE) takareunaan keskelle ja nostakaa se pois. Tällöin tulee näkyviin asetusruuvi (14). Jos neula laskeutuu liian keskelle, kääntäkää ruuvia (14) vasemmalle; jos neula jää ulkopuolelle, kääntäkää ruuvia (14) oikealle.

Levysoittimen hoito

Neulan vaihto. Neula kuluu soittaessa, siksi suosittelemme neulan tarkistuttamista n. 300 soittotunnin jälkeen, sillä kulunut tai vahingoittunut neula rikko äänilevyt.

Lukitkaa äänivarsi salvalla (7) ja työntäkää neulasuoja alas. Siirtäkää äänirasian lukitusvipu (4) taaksepäin, jolloin äänirasia pitimiseen irtoaa äänivarresta. Vetäkää neulanpitimestä alaspäin, jolloin neula irtoaa äänirasiasta.

Kun soitatte erikoisaineilla kostutettuja levyjä pienenee skating-voima 10 %. Suosittelemme säädön vastaavaa muuttamista.

Äänilevyjen säilytys

Säilyttäkää äänilevyjä viileässä paikassa. Älkää jättäkö levyä soittamisen jälkeen levylautaselle.

KASETINAUHURI

Kasettinauhuri Salora SC 350 on suunniteltu uusimmille korkealaatuisille rauta- ja ferrikrominauhoille.

Suosittellemme seuraavia nauhoja

Asento	Optimi	Muut suositeltavat
Fe (rauta, normaali)	BASF LH Super	Maxell UDXL1 Maxell UD AGFA Super Ferrodynamic
FeCr (ferrikromi)	Sony Ferrichrome	BASF Ferrochrom

Kasettinauhurissa on Dolby*-kohinanvaimennusjärjestelmä, joka mahdollistaa vähäkohinaisen, nautittavan toiston kasettinauhuristanne. Valmiiksiäänitetyissä kaseteissa merkintä □□** tai DOLBY ilmaisee, että nauha on äänitetty Dolby-kohinanpoistojärjestelmää hyväksi käyttäen. Soittaessanne tällaisia nauhoja painakaa näppäin DOLBY NR alas. Aina kun itse äänitätte, käytäkää Dolby-kohinanvaimennusjärjestelmää.

Kasettinauhurissa on automaattinen pysäytys nauhan loputtua.

Kasettinauhurin käyttö

Kuunnellessanne kasettinauhuria, painakaa näppäin (16) TAPE 2 alas.

Näppäimet vasemmalta

POWER Painakaa tämä näppäin alas, jolloin moottori kytkeytyy päälle (vihreä merkkivalo).

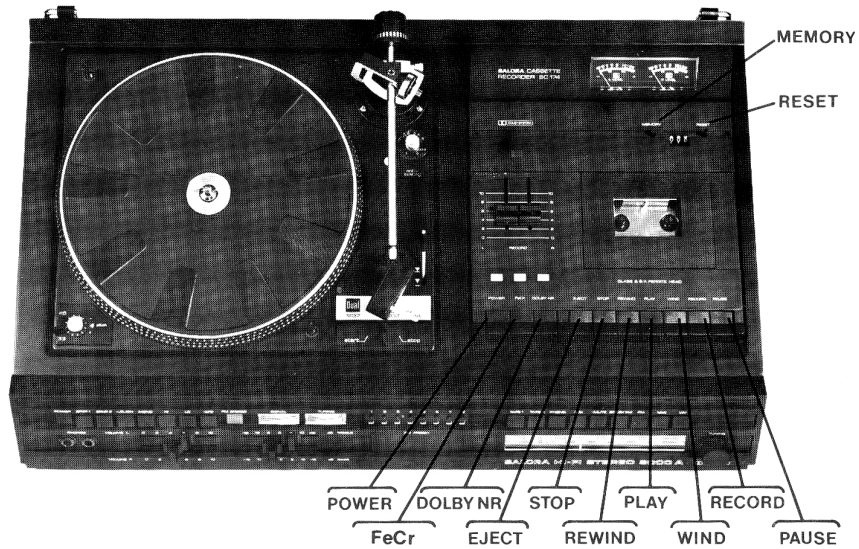
FeCr Kun käytätte ferrikrominauhaa, painakaa tämä näppäin alas (oranssi merkkivalo).

DOLBY NR Tällä näppäimellä voitte kytkeä kohinanvaimennusjärjestelmän päälle (sininen merkkivalo).

EJECT Kasettikannen aukaisu. Painakaa EJECT-näppäin alas, jolloin kasettikansi avautuu ja voitte asettaa kasetin sisään tai ottaa ulos. Asettakaa kasetti paikalleen niin, että kasetin reunassa olevat aukot, joista nauha näkyy, tulevat näppäimiin päin. (etuseinään päin)

* Kohinanvaimennusjärjestelmä tehty Dolby Laboratorion lisenssillä.

** Dolby ja kaksois-D ovat Dolby Laboratorion rekisteröityjä tavaramerkkejä.



STOP Kasettinauhurin pysäytys. Käyttäkää aina **REWIND**, **PLAY** ja **WIND** toimintojen välillä **STOP**-näppäintä nauhan kohdistuvien nykäysten välttämiseksi.

REWIND Nauhan takaisinkelaus.

PLAY Toisto nauhalta.

WIND Nauhan eteenpäinkelaus.

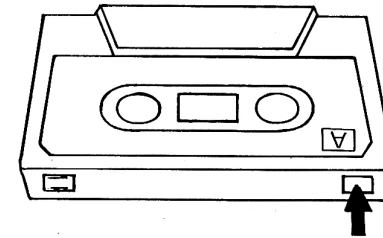
RECORD Äänitys. Painamalla tämä näppäin yhdessä **PLAY**-näppäimen kanssa voitte äänittää kuunneltavaa ohjelmaa. Säätekää äänitysvoimakkuutta nauhuriosan vasemmalla reunassa olevilla liukusäätimillä; L on vasenta ja R oikeaa kanavaa varten. Tarkkailkaa äänitysvoimakkuutta huippuarvoa osoittavilla mittareilla. Säätekää niin, että mittarien osoittimet pysyvät vihreällä alueella, kuitenkin mahdollisimman lähellä punaista aluetta parhaan kohinaetäisyyden saavuttamiseksi. Punainen merkkivalo äänityssäätimien yläpuolella osoittaa nauhurin olevan äänitysasennossa.

PAUSE Painamalla tätä näppäintä, voitte keskeyttää äänityksen tai toiston hetkeksi.

Painakaa ensin **PAUSE**-näppäin ja sen jälkeen **PLAY**- ja **RECORD**-näppäimet yhdessä alas, jolloin nauhuri on äänitysvalmiusasennossa. Voitte säätää äänitystasot oikeaksi säätimillä L ja R. Painakaa **PAUSE**-näppäintä, jolloin se palautuu ylös ja äänitys alkaa.

RESET Nauhalaskijan nollaus.

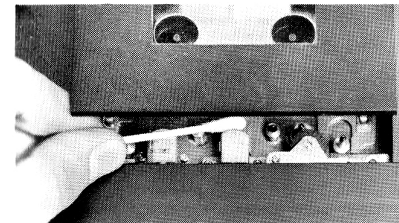
MEMORY Nauhalaskijan muistikytin. Kelatkaa kasetti haluamaanne kohtaan. Nollatkaa laskija **RESET**-näppäimellä. Painakaa näppäin **MEMORY** alas. Pikakelauksella nauha pysähtyy silloin aina tähän kohtaan (000).



Kuva 2

Äänityksen esto

Kasettien takana on kuvan 2 mukaan levy, jonka poistamisella varmistatte äänityksenne. Äänitysnäppäin **RECORD** ei painu alas ettekä voi vahingossa äänittää jo kerran äänittämääne kasettia. Mikäli haluatte myöhemmin äänittää kasetille, peittäkää kolo teipillä. Valmiiksi äänitetyissä kaseteissa on levy poistettu.



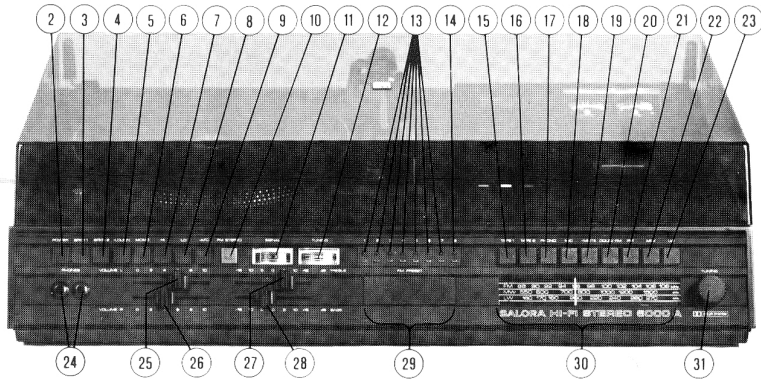
Kuva 3

Kasettinauhurin hoito

Puhdistakaa äänipäät säännöllisesti, jolloin etenkin korkeiden äänien toisto säilyy moitteettomana. Puhdistuksen voitte suorittaa puhdistusaineeseen kostutetulla vanupuikolla kuvan 3 mukaan. Tiedustelkaa puhdistusainetta Salora-kauppiailtanne. Voitte käyttää myös puhdistusnauhaa, koska kasettinauhurin äänipää on valmistettu käytännöllisesti katsoen kulumattomasta ferriitistä. Metalliesineillä ei saa koskettaa äänipäätä.

Ulkopuolisen nauhurin käyttö

Liittäkää nauhuri koskettimeen **2** TAPE 1. Sama ohjelma, jota kuuntelette menee myös ulkopuoliselle nauhurille. Jos ulkopuolisella nauhurilla on tarkkailumahdollisuus nauhan jälkeen (monitoring), tapahtuu tämä painamalla näppäintä TAPE 1 **15** samalla kun toisella sormella pidätte valitun ohjelman näppäimen painettuna. Näin äänitys ei keskeydy. Kuunnellessanne ulkopuolista nauhuri, painakaa näppäin **15** TAPE 1 alas.



Näppäimet vasemmalla

2. POWER, verkkokytkin.
3. SPKR1, kaiutin 1, kytkee kaiutinpari 1 toimintaan.
4. SPKR2, kaiutin 2, kytkee kaiutinpari 2 toimintaan.
5. —LOUDN kytkee fysiologisen voimakkuussäädön lineaariseksi.
6. MONO kytkee toistokanavat rinnakkain eli vasemmasta ja oikeasta kaiuttimesta kuuluu samaa ohjelmaa.
7. LO, jyrinäsuodatin vaimentaa matalimmat häiriöäänet, esim. huonon äänilevyn jyrinän.
8. HI, suhinasuodatin vaimentaa korkeimmat häiriöäänet, esim. heikon radioaseman suhina.
9. —AFC, automaattisen taajuuden korjauksen poiskytkin. Painakaa näppäin alas viritteessänne ULA-asemia muistiin.

Voimakkuus- ja äänenvärisäätimet

Säätäkää voimakkuutta liukusäätimillä (25) vasen kanava (L) ja (26) oikea kanava (R). Voimakkuuden säätö on fysiologisesti korjattu siten, että kuunnellessanne hiljaisella ää-

nenvoimakkuudella korostuvat matalat äänet. Halutessanne voitte poistaa korjauksen painamalla —LOUDN-näppäin (5) alas. Säätäkää korkeat äänet liukusäätimellä (27) TREBLE ja matalat äänet liukusäätimellä (28) BASS. Säätimien ollessa keskiasennossa on toisto lineaarinen.

Kuulokkeilla kuuntelu

Liittimiin (24) voitte kytkeä impedanssiltaan 8 – 4000 ohmin stereokuulokkeet. Voitte käyttää samanaikaisesti kaksia kuulokkeita. Kuunnellessanne kuulokkeilla voitte kytkeä kaiuttimet pois painamalla näppäimet (3) ja (4) yläasentoon. Säätäkää kuulokkeiden äänenvoimakkuutta ja -sävyä samoin kuin kaiutinkuuntelussakin.

Huomioikaa, että kuulokkeilla kuunnellessanne saattaa äänenvoimakkuus nousta vaarallisen korkeaksi.

Mikrofonin käyttö

Kun haluatte äänittää mikrofonista, liittäkää mikrofoni liittimeen (1). Asettakaa äänenvoimakkuussäätimet (25) ja (26) minimiasentoon (akustisen kierron välttämiseksi). Painakaa näppäin (18) MIC alas ja voitte äänittää mikrofonin kautta kuten muistakin ohjelmalähteistä (radio, levysoitin).

Kun käytätte laitetta mikrofonivahvistimena katsokaa, että kaiuttimista lähtevä ääni osuu mahdollisimman heikkona mikrofoniin ja että mikrofoni pidetään mahdollisimman lähellä suuta.

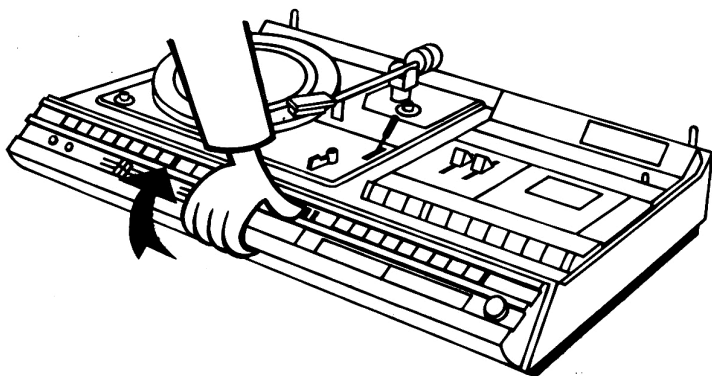
BRUKSANVISNING

Bra att veta före ibruktagande

Ni kan justera friktionen i dammhuvens gångjärn med de övre skruvarna. Ändamålet med säkringarna är att skydda apparaten från att gå mera sönder vid fel. Endast specificerade säkringar fungerar på avsett sätt. Apparaten är försedd med övertemperaturskydd, vilka fränkopplar högtalarna vid ogynnsamma fall (t.ex. högtalare med fel impedans, fel i högtalarledningarna eller motsvarande). Då temperaturen sjunkit inkopplas högtalarna igen.

IBRUKTAGANDE AV HI-FI STEREO 6000

Granska att nätspänningsväljaren (10) är inställd på rätt nätspänning. Anslut höger högtalare till uttag (7) och vänster högtalare till uttag (8). Sätt nätstöpseln i vägguttaget. Om apparaten är placerad på ett lågt bord, vänd upp frontpanelen enl. bild 1. Då har Ni lättare att använda apparaten. Frontpanelen återvänder till nedre läge genom att Ni först lyfter den helt upp. Tryck in SPKR I (3). Ställ volymkontrollerna (25) och (26) på värdet 2 och tonkontrollerna (27) och (28) i mittläge.



ANSLUTNING AV ANTENNER

Koppla centralantennen till anslutning (4). Om Ni inte har centralantenn, koppla FM-antennen till anslutning (4) och AM-antennen (lång- och mellanvåg) till anslutning (3). För att minska störningarna lönar det sig att koppla en jordledning till jordpunkten på anslutning (3).

RADIO

Förinställning av FM-stationer

Tryck in knapparna -AFC (9), FM (21) och POWER (2). Nu bör nummer 1 av FM stationernas indikatorer (13) brinna. Om någon annan av indikatorerna brinner, berör snuddkontakten under nummer 1. Ställ med förinställningsratt 1 (29) in den lokalstation vilken Ni främst lyssnar på. Med instrumentet (11) ser Ni stationens fältstyrka vilken bör vara mellan 2 och 5. Kontrollera avstämningen med instrumentet (12); visaren bör vara i mittläge.

Berör följande snuddkontakt och ställ med förinställningsratt 2 in nästa station. Fortsätt på detta sätt tills alla önskade stationer, maximalt 7, är förinställda.

Tryck därefter på nytt in knappen -AFC så, att den blir i yttre läge. Denna åtgärd säkrar att stationernas inställning bibehålls.

Avstämning av FM-stationer med skalan

Då Ni önskar söka stationer med hjälp av skalan (30), berör snuddkontakt nr 8 (14) och sök stationer med ratt (31).

Dolby*-mottagning på FM

Då Ni lyssnar på eller spelar in en Dolby-FM-sändning, tryck in knappen (20) Dolby FM. varvid brusets minskar och mottagningsegenskaperna förbättras. I de nordiska länderna sänds inte ännu Dolby-FM-program.

Lyssning på mellan- och långvågsstationer

Då Ni vill lyssna på mellanvågsområdet, tryck in knappen MW = Medium Wave (22) och sök stationerna genom att vrida ratten TUNING (31). Då Ni lyssnar på långvågsområdet tryck in knappen LW = Long Wave (23) och sök stationerna genom att vrida ratten TUNING (31).

*) Tillverkad på licens från Dolby Laboratories



Ibruktagande och inställning av skivspelaren

Avlägsna alla packdelar, även de mellan skivtallriken och chassiet inskjutna delarna för transportsäkring. Skruva ned transportsäkringsskruvarna (17) i bottenläge. Fastsätt den korta centrumaxeln (3). Ställ rattarna (9) och (12) på värdet 0. Öppna tonarmens regel (7) och för spaken (13) för nedlägg till läge . Rotera skivtallriken medsols några varv så, att tonarmen frigörs och lyft tonarmen från stödet. Om tonarmen inte ligger vågrät, vrid vikten (10) tills tonarmen är i balans. Om tonarmen inte fås i balans med vikten (10), lossa skruven och flytta vikten (10) i önskad riktning tills tonarmen är i balans. Drag till skruven och utför fininställning genom att vrida på vikten (10). För tonarmen tillbaka till stödet (6) och stäng regeln (7).

Inställning av nålkraft och antiskating

Ställ in nålkraften på värdet 1,25 p genom att vrida rattan (9) motsols. För liten nålkraft orsakar ljudförvrängning vid avspelning; för stor nålkraft kan förstöra både skivspelarens pickup och skivan.

Vrid antiskating med rattan (12) till värdet 1,25 o-skalan. Antiskatingvärdet är detsamma som nålkraftvärdet. Utan antiskatinginställning skulle vid avspelning av skivor uppstå en kraft, som skulle sträva att dra pickupen mot skivans centrum. Detta skulle förorsaka förvrängning av ljudet.

Avspelning av skivor

Tryck in knappen PHONO (17). Placera en LP-skiva (30 cm) på skivtallriken samt för spaken (1) för varvtal till läge 33 1/3 varv/min. Lyft nålskyddet framåt till övre läge. Öppna tonarmens regel (7). För spaken (15) till läge start. Er skivspelare för automatiskt tonarmen till rätt läge samt returnerar den till tonarmens stöd då skivan spelats.

Om Ni inte vill höra skivan från början, utan ett bestämt stycke på skivan, för då spaken (13) för tonarmsnedlägg till läge ▽ och tonarmen till önskad plats. Lägg tonarmen ned genom att föra spaken (13) till läge ▽.

Om Ni vill avbryta spelningen för ett ögonblick, för då spaken (13) för nedlägg till läge ▽ varvid tonarmen lyfts upp. Avspelningen fortsätter på samma plats då Ni för spaken (13) till läge ▽. Då Ni spelar EP-skivor (17 cm) för spaken (1) till läge 45, varv/min och spaken (15) till läge start. Tonarmen flyttar sig automatiskt till skivans ingångsspår och återvänder automatiskt till sitt stöd då skivan är slutspelad.

Avbrytning

För spaken (15) till läge stop då Ni vill avbryta spelningen. Tonarmen återvänder automatiskt till sitt stöd och strömmen avbryts.

Fininställning av varvtal

Ni kan ändra bägge varvtalen (33 1/3 och 45 varv/min) ung. 6 % (1/2 ton) med rattan (2) ("pitch"). Inställt varvtal kan Ni granska med stroboskopkanten. Då Ni belyser tallrikens kant med en lampa ansluten till belysningsnätet, förefaller bandet för valt varvtal ligga stilla förutsatt, att varvtalet är rätt. Varvtalet kan Ni justera med rattan (2).

Justering av tonarmens nedläggs punkt

Om nålen vid automatisk spelning sänker sig för långt mot skivans centrum eller utanför skivan, gör följande:

Ställ varvtalsomkopplaren på läge "33". Genom att ta bort prydnadslisten (skjuts mot framkanten och lyftes i den bakre kanten) blir justeringskruven (14) för nedläggningspunkten synlig. Lägg på en 30 cm skiva och starta skivspelaren. Om nålen hamnar för långt in eller ut på skivan, justera detta genom att vrida skruven antingen åt höger eller åt vänster.

Skötsel av skivspelaren

Utbyte av nål. Nålen förslits vid spelning. Vi rekommenderar att låta granska nålen efter

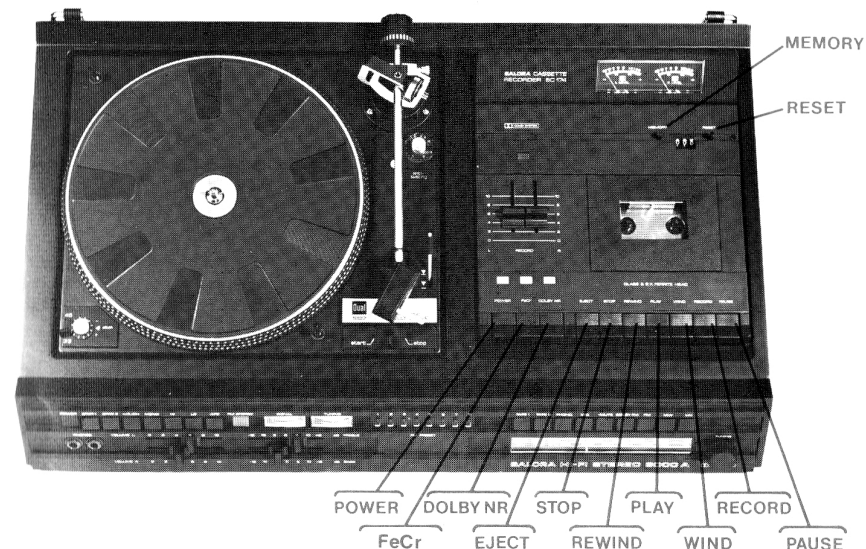
ung. 300 speltimmar, då en försliten eller skadad nål förstör skivorna.
Lås tonarmen med regeln ⑦ och skjut nålskyddet ned. För pick-upläset ④ bakåt, varvid pick-upinsatsen lossnar från tonarmen. Nålen lösgöres från pick-upen genom dragning av nålhållaren nedåt. Då Ni spelar skivor fuktade med specialmedel minskar skatingkraften ungefär 10 %. Vi rekommenderar motsvarande ändring av inställningen.

Förvaring av grammafonskivor

Förvara skivor på en sval plats. Lämna inte skivan på skivtallriken efter spelning.

KASSETTBANDSPELAREN

Kassetbandspelaren i Salora Hi-Fi Stereo 6000 är konstruerad för de nyaste järn- och ferrikrombanden med hög kvalitet. Kassetbandspelaren är försedd med Dolby*-brusreduceringssystem, vilket möjliggör en brusfri, njutbar avspelning med Er kassetbandspelare. Märket **DC** ** eller DOLBY på färdigt inspelade kassetter indikerar att bandet är inspelat med Dolby-brusreduceringssystem. Tryck ned knappen DOLBY NR då Ni spelar sådana band. Använd alltid Dolby-brusreduceringssystem då Ni själv spelar in. Kassetbandspelaren är försedd med automatiskt stopp.



Användning av kassetbandspelaren

Tryck in knappen ⑩ TAPE 2 då Ni lyssnar på kassetbandspelaren.

Knapparna från vänster

POWER Tryck ned knappen, varvid motorn kopplas på (grönt ljus)

FeCr Tryck ned knappen, då Ni använder ferrikromband (orange ljus)

DOLBY NR Med denna knapp kan Ni koppla på brusreduceringssystemet (blått ljus)

EJECT Öppnande av kassetlocket. Tryck ned EJECT-knappen, varvid kassetlocket går upp och Ni kan lägga i eller ta ut kassetten. Lägg kassetten på plats så, att bandöppningarna vid kassettenes kant kommer mot tryck-knapparna (mot fronten).

STOP Stopp för kassetbandspelaren. Använd alltid STOP-knappen mellan funktionerna REWIND, PLAY och WIND för undvikande av bandknyckar.

REWIND Tillbakaspolning av kassetten.

PLAY Avspelning av band.

WIND Framspolning av kassetten.

RECORD Inspelning. Vid samtidig nedtryckning av denna och PLAY-knappen kan det program Ni lyssnar till spelas in. Ställ in inspelningsnivån med skjutkontrollerna på

*) Brusreduceringssystemet är tillverkad på licens från Dolby Laboratories

) Dolby och **DC är registrerade varumärken för Dolby Laboratories

bandspelarens vänstra sida; L är vänster och R höger kanal. Granska inspelningsnivån med hjälp av de toppvärdesvisande instrumenten. Ställ in så, att instrumentens visare rör sig på de gröna områdena, dock möjligast nära de röda områdena för erhållande av bästa brusavstånd. Det röda ljuset ovan inspelningskontrollerna indikerar att bandspelaren är i inspelningsläge.

PAUSE Med denna knapp kan Ni momentant avbryta inspelning och avspelning.

Tryck först ned **PAUSE**-knappen och därefter **PLAY**- och **RECORD**-knapparna samtidigt varvid bandspelaren är förberedd för inspelning. Ni kan ställa in inspelningsnivåerna rätt med kontrollerna L och R. Tryck **PAUSE**-knappen så att den återvänder till övre läge och inspelningen börjar.

RESET Nollställning av bandräkneverket. Räkneverket återgår till noll då Ni trycker ned **RESET**-knappen.

MEMORY Knapp för bandräkneverkets minne. Spola kassetten till önskat ställe. Nolla räkneverket med **RESET**-knappen. Tryck ned **MEMORY**-knappen. Vid snabbspolning stannar bandet alltid vid detta ställe (000).

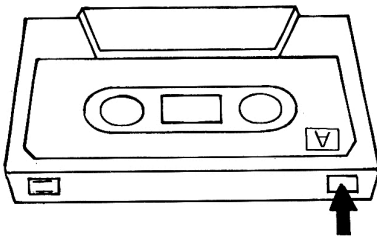


Bild 2

Inspelningsspärr

Genom att ta bort tungan på kassetten baksida enligt bild 2, kan Ni säkra Er inspelning. Inspelningsknappen **RECORD** kan inte tryckas ned och Ni kan inte oavsiktligt spela in på Er redan inspelade kassetter. Om Ni senare vill spela in på kassetten, täck öppningen med tape. Tungan är borttagen på färdigt inspelade kassetter.

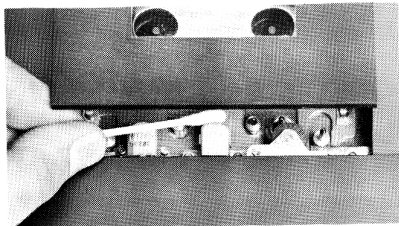


Bild 3

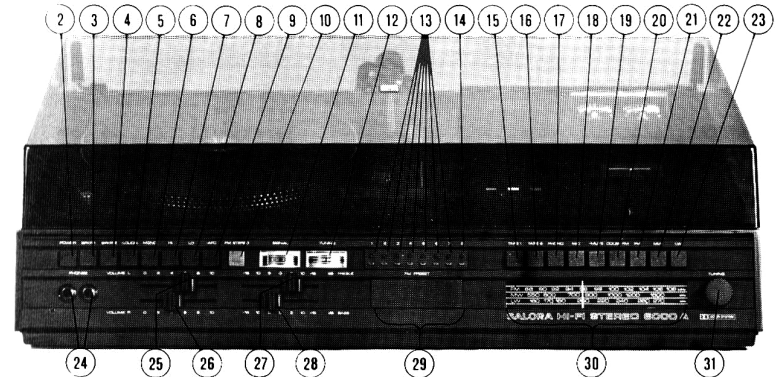
Skötsel av kassetbandspelaren

Putsa tonhuvudena regelbundet så att återgivningen av speciellt de höga tonerna bibehålls oförändrad. Rengöringen kan Ni utföra enligt bild 3 med en bomullspinne fuktad med rengöringsmedel. Hos Er Salora-handlare kan Ni fråga efter rengöringsmedel. Ni kan även använda rengöringsband då kassetbandspelarens tonhuvud är tillverkat av praktiskt taget outslitligt ferrit. Tonhuvudena får inte beröras med metallföremål.

hålls oförändrad. Rengöringen kan Ni utföra enligt bild 3 med en bomullspinne fuktad med rengöringsmedel. Hos Er Salora-handlare kan Ni fråga efter rengöringsmedel. Ni kan även använda rengöringsband då kassetbandspelarens tonhuvud är tillverkat av praktiskt taget outslitligt ferrit. Tonhuvudena får inte beröras med metallföremål.

Användning av extra bandspelare

Koppla bandspelaren till anslutning ② TAPE 1. Samma program till vilket Ni lyssnar går också ut till den extra bandspelaren. Om den extra bandspelaren har möjlighet till kontrolllyssning efter bandet (monitoring) sker detta så att knappen **TAPE 1** ⑮ trycks in samtidigt som Ni med ett annat finger håller knappen för valt program intryckt. Sålunda avbryts inspelningen inte. Då Ni lyssnar till extra bandspelare, tryck in knappen ⑮ TAPE 1.



Knapparna från vänster

- 2 POWER, nätströmställare.
- 3 SPKR1, högtalare 1 kopplar in högtalarpar 1.
- 4 SPKR2, högtalare 2 kopplar in högtalarpar 2.

5. —LOUDN kopplar den fysiologiska volymkontrollen för linjär kontroll.
6. MONO kopplar kanalerna för lyssning parallellt dvs från vänster och höger högtalare hörs samma program.
7. LO. rumblefiltret dämpar de mest lågfrekventa stör ljuden t.ex. en dålig skivas rumble.
8. HI. brusfiltret dämpar de mest högfrekventa stör ljuden t.ex. en svag radiostations brus.
9. —AFC. knapp för fränkoppling av den automatiska frekvenskontrollen. Använd vid inställning av FM-stationer i minnet.

Volym- och klangkontrollerna

Ställ in volym med skjutkontrollerna (25), höger kanal (R) och (26) vänster kanal (L). Volyminställningen är fysiologiskt korrigerad sålunda, att låga frekvenser framhävs då Ni lyssnar med låg volym. Om Ni så önskar kan Ni fränkoppla denna korrigering genom att trycka in —LOUDN-knappen (5).
Ställ in diskant med skjutkontrollen (27) TREBLE och bas med skjutkontrollen (28) BASS. Återgivningen är linjär då kontrollerna är i mittläge.

Lyssning med hörtelefoner

Till anslutningarna (24) kan Ni koppla stereohörtelefoner med en impedans mellan 8 och 4000 ohm.

Ni kan samtidigt använda två hörtelefoner. Då Ni lyssnar med hörtelefoner kan Ni fränkoppla högtalarna med knapparna SPKR1 och 2 ((3) och (4)). Ställ in hörtelefonernas ljudstyrka och klangfärg på samma sätt som vid högtalarlyssning. Observera att vid hörtelefonlyssning kan ljudstyrkan lätt stiga farligt högt.

Användning av mikrofon

Koppla mikrofonen till anslutning (1) då Ni vill spela in genom mikrofon. Ställ volymkontrollerna (25) och (26) på minimum (för undvikande av akustisk återkoppling). Tryck in knappen (18) MIC och Ni kan spela in genom mikrofon på samma sätt som andra programkällor (radio, skivspelare).

Då apparaten används som mikrofonförstärkare, se till att ljudet från högtalarna träffar mikrofonen möjligast svagt och att mikrofonen hålls möjligast nära munnen.

INSTRUCTION MANUAL

Points to remember

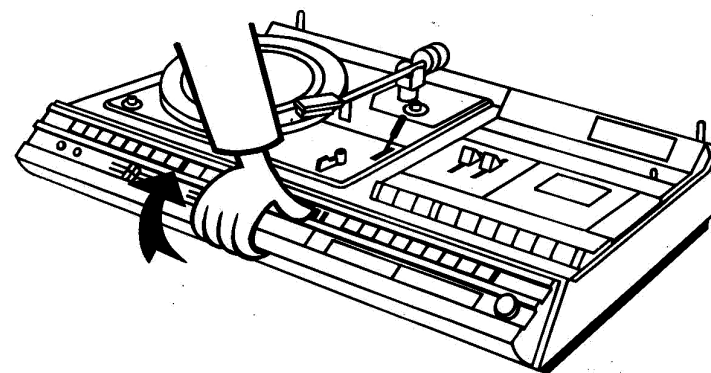
The dust cover hinges can be adjusted for proper tightness with the upper screws.

The fuses protect your equipment. Replace with correct values only.

The set is equipped with thermal cut-offs which disconnect the speakers in fault conditions. When the fault has been corrected and/or the temperature has returned to normal the speakers are automatically connected again.

INSTALLATION

Check that the mains voltage selector is set for correct voltage. Connect the speakers. Plug in the mains lead. Adjust the front panel to best position. It can be lowered after lifting to uppermost position. Depress button SPKR 1. Set volume controls (25) and (26) to level 2 and tone controls (27) and (28) to mid-position.



AERIAL

If an aerial distribution outlet is available it should be connected to socket (4). If the system includes both FM and AM no other antenna is needed. If a separate AM aerial is used it should be connected to socket (3). An earth lead can be connected to the socket marked \perp . If no aerial distribution outlet is available a FM aerial must be connected to socket (4).

PRESETTING FM STATIONS

Depress buttons –AFC (9), FM (21) and POWER (2). FM lamp no. ① should be on now. If not, touch the first button. Tune in a station with the first thumbwheel. Observe both meters: meter ⑪ should read between 2 and 5 and meter ⑫ should be in mid-position. Touch the next button and tune in a station with the corresponding thumbwheel. Seven FM stations can be preset. Station selection is made by touching the appropriate button. Close the thumbwheel cover and release the –AFC button. This ensures that the controls will not be accidentally moved and thus alter tuning.

LISTENING TO RADIO

FM

Depress button FM (21). Red light no. ① (13) will indicate that the station previously tuned with thumbwheel no. 1 is received. Desired program can be selected by touching buttons ① to ⑦. Additional stations can be received by touching button no. ⑧ and using the tuning knob ⑬. If the tuning is disturbed by an adjacent strong station button –AFC ⑨ should be depressed.

Dolby*-FM transmissions

If Dolby-FM transmissions are received button DOLBY-FM (20) must be depressed.

MW and LW

If no aerial distribution for AM is available a wire aerial and earth conductor must be connected to socket AM ANT (3). See paragraph AERIAL CONNECTIONS.



TURNTABLE

Unpacking and installation

Remove all parts used for packing, including the wedges between the chassis and the turntable. Loosen the transit safety screws ⑰ by turning them clockwise until they pop up (about 15 mm) then continue turning them clockwise to lock. Insert the short, angle play spindle ③, (and for 45 rpm records the center hole adapter ⑱). Set the stylus pressure dial ⑨ and anti-skating dial ⑫ to "0" (zero). Unlock the tonearm, and lift it off the rest. If the tonearm does not come to rest horizontally, loosen setscrew ⑪ and slide the counterweight with its shaft until an approximate balance has been achieved. Then secure the shaft of the balance by tightening the setscrew. Now find the exact balance by turning the counterweight ⑩.

* Noise reduction system manufactured under license from Dolby Laboratories.

Setting the stylus pressure

Set the stylus pressure to 1,25 p by turning the stylus force scale ⑨.

Anti-skating

To compensate for skating force, a counterforce, precisely defined in height and direction, must be applied to the tonearm. Set the anti-skating to 1,25 (↺-scale) by turning the knob ⑫.

Operating the turntable

Depress button PHONO ⑰. Put a 30 cm LP on the platter and turn selector ① to position 33. Release the tonearm and raise the stylus guard. Move the operating switch to "start".

The tonearm will set down on the record and, when the record is finished, will return to its rest position and the unit will shut off automatically. If you want to play only one track move the cue control lever ⑬ to position ▾, move the tonearm by hand over the desired point of the record. Depress the tonearm by moving the lever ⑬ to position ▾.

To interrupt playing, move lever ⑬ to position ▾. The tonearm will lift and remain over the rotating record. Move the lever to ▾ and the tonearm will set down. The grooves last played will be repeated. When playing singles or EP-records the platter speed selector ① should be in position 45. The tonearm is automatically set for indexing 7" (17 cm) records.

Shut-off

Move switch ⑮ to position "stop". The tonearm will return to its rest position, and the unit will shut off automatically.

Pitch control

Each of the two standard speeds (33 1/3 and 45 rpm) can be varied about 6 % (about a semitone) with the pitch control ②. The speed can be checked with the stroboscopic turntable platter. When the disc is illuminated by a light powered from mains current the ring of lines corresponding to the chosen speed will appear to stand still when the turntable is rotating at the correct speed. Pitch is varied by using the pitch control knob ②.

Adjustment of tonearm indexing

When the operating switch ⑮ is moved to "start", the stylus descends automatically and sets down on the lead-in groove of the record. If the stylus sets down too far inside or outside the lead-in groove, adjustment can be made as follows:

Move the speed selector to "33". Removing the decorating strip (first lift it on the rear edge) will expose the control ⑭ for tonearm indexing. Place a 12" record on the platter and start the unit. If the stylus sets down too far inside or outside, turn adjusting screw clockwise or counterclockwise, respectively.

Stylus

In normal use every stylus is subject to wear. We recommend it to be inspected occasionally but certainly after appr. 300 playing hours.

Take the cartridge complete with stylus to your dealer for inspection. The cartridge is removed as follows: press the tonearm handle ④ backwards while holding the cartridge holder with your hand to prevent its falling down when the lock is released.

Storage of records

Keep your records in a cool place. Do not keep them on the platter after you have played them.

CASSETTE RECORDER

Cassettes

The recorder is designed for ferric and ferrichrome tapes.

The following tapes and settings are recommended:

Setting:	First choice	Second choice
Fe (Ferric, Normal, LH)	BASF LH Super	Maxell UDXL I Maxell UD AGFA Super Ferdodynamic
FeCr (Ferrichrome)	Sony Ferrichrome	BASF Ferrochrom

Prevention of unwanted erasure

There is a small flap on the rear left hand side of the cassettes. Unwanted erasure can be prevented by breaking out the flap. The cassette can be recorded later if the slot is covered with self-adhesive tape.

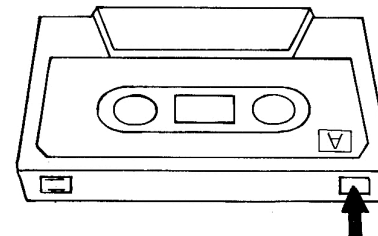


Fig. 2

Dolby* noise reduction system

The Dolby noise reduction system must be used both on recording and playback. If it is used only on playback noise reduction will take place but part of the high frequency response will be lost. The symbol □□** or word DOLBY on music-cassettes indicates that Dolby noise reduction system must be used on playback. The system should always be used when making your own recordings.

* Dolby is a registered trade mark of Dolby Laboratories.

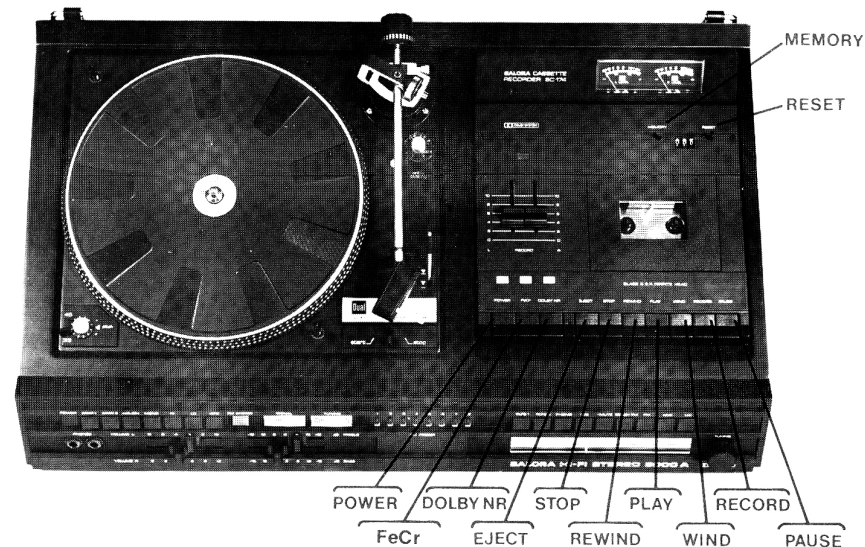
** The symbol □□ is a registered trade mark of Dolby Laboratories.

Tape head

The record-playback head is made of extremely hard ferrite which means that in practice wear on the head is insignificant. The frequency response will be excellent even after several years of use.

Autostop

Autostop is activated if the tape stops for any reason. The cause can be a too tightly wound or jammed cassette.



Buttons from the left

These buttons do not remain depressed. Their operation is indicated by lights.

POWER This button controls the motor of the tape deck. It is recommended to switch off the motor when the tape deck is not used.

FeCr When the light is on the recorder is switched for ferrichrome cassettes.

DOLBY

EJECT

STOP This button must be pressed before each change of function and to stop the recorder.

REWIND

PLAY For playback the button TAPE 2 must also be depressed.

WIND

RECORD To record, depress buttons **RECORD** and **PLAY** simultaneously. Recording level is adjusted with sliders on the left hand side. The reading on the peak value meters should be in the green area, but as close as possible to the red area in order to obtain a good signal to noise ratio. The red light above the sliders indicates the record mode. Mono programmes should recorded on both channels.

PAUSE Playback or recording can be interrupted briefly with the PAUSE button. When recording it is recommended to first depress the PAUSE button then buttons RECORD and PLAY. The recording is then started by releasing the PAUSE button.

RESET

MEMORY Memory switch. Find the desired programme on the cassette. Reset the counter (000). The tape will now stop at this point when winding or rewinding if the memory button is depressed.

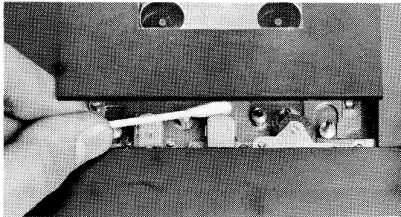


Fig. 3

Maintenance

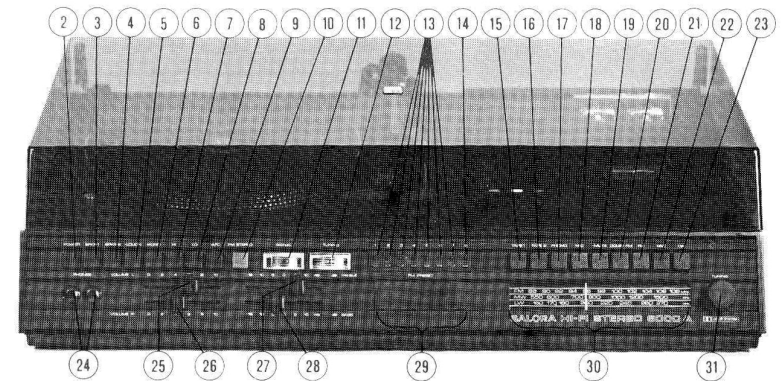
For best results the heads must be cleaned regularly. Suitable cleaners are available at hi-fi dealers. Use the cleaning liquid together with cotton wool twisted on the end of a match stick. Methylated spirits should be avoided because it may damage plastics. Always clean both tape heads, capstan and the pinchroller; do not touch the heads with any metal object.

Using a separate tape recorder

Connect the tape recorder to socket (2) (see picture). If the recorder is equipped with monitoring facility it can be used by depressing button TAPE 1 (15) while keeping the programme source selection button down.

Volume and tone controls

The volume control is equipped with a loudness control which boosts the bass on low volumes. This function can be switched off by depressing button -LOUDN (5). The tone control is calibrated in dB based on frequencies of 10 kHz and 50 Hz.



Buttons on the left hand side

2. POWER
3. SPKR1. Pair of speakers no. 1.
4. SPKR2. Pair of speakers no. 2.
5. -LOUDN disconnects the loudness correction.
6. MONO affects the amplifier only. It does not switch FM or tape sections to mono.
7. LO Rumble filter
8. HI Hi-filter to be used when listening to worn records or weak FM stations.
9. -AFC switches off the automatic frequency control. It must be depressed when presetting FM stations.

Using headphones

The headphone sockets (24) are intended for stereo headphones between 8 and 4000 ohms. Two pairs of headphones can be used simultaneously. There is no interaction between the headphones. The speakers can be disconnected with buttons SPKR1 and/or SPKR2.

NB. The headphones should be used with care because the sound pressure can easily reach a dangerous level.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wissenswertes

Das Scharnier der Staubschutzhaube lässt sich mit der oberen Befestigungsschraube einstellen.

Der Zweck der Sicherungen ist, das Gerät bei auftretenden Fehlern vor Beschädigungen zu schützen. Nur Sicherungen mit dem richtigen Wert erfüllen diese Aufgabe.

Das Gerät hat einen Übertemperaturschalter, der die Lautsprecher abschaltet bei fehlerhafter Anpassung. (Lautsprecher mit falscher Impedanz) oder bei Kurzschluss in den Lautsprecherleitungen. Nach Absinken der Temperatur werden die Lautsprecher selbsttätig wieder eingeschaltet.

INBETRIEBNAHME

Kontrollieren, ob die eingestellte Spannung am Netzspannungswahlschalter (10) mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Den rechten Lautsprecher an Buchse (7) und den linken Lautsprecher an Buchse (8) anschliessen. Netzstecker in Steckdose stecken.

Liegt das Gerät auf einem niedrigen Tisch, den Bedienungsteil nach oben bringen (Bild 1). Dann lässt das Gerät sich leichter bedienen.

Der Bedienungsteil geht in untere Anfangstellung zurück, wenn man ihn bis zum oberen Anschlag hochgezogen hat.

Schalter SPKR 1 (3) eindrücken. Die Lautstärkereglere (25) und (26) auf Skalenwert (2) einstellen und die Klangregler (27) und (28) in Mittenstellung bringen.

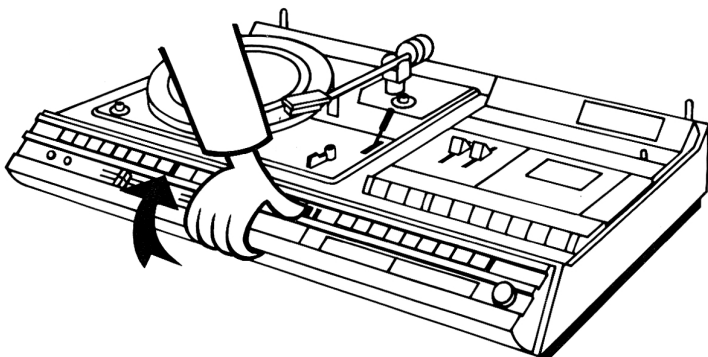


Bild 1

ANSCHLIESSEN DER ANTENNEN

Zentralantennen an Buchse (4) anschliessen. Umfasst die Zentralantenne sowohl AM (Lang-, Mittel- und Kurzwelle), als auch UKW, genügt dieser Antennenanschluss. Wünscht man eine besondere AM-Antenne zu benutzen, dann wird diese an Buchse (3) angeschlossen. Zur Verringerung von Störungen sollte eine Erdungsleitung an den \perp Anschluss der Buchse (3) angeschlossen werden. Für UKW-Empfang ist auf jedem Fall eine Antenne an Buchse (4) erforderlich.

RUNDFUNKEMPFANG

UKW-Stationsvorwahl

Die Tasten -AFC (9), FM (21) und POWER (2) drücken. Nun leuchtet die Nummer 1 der UKW-Stationswahl (13) auf. Sollte eine andere Nummer erscheinen, ist die Berührungstaste unter der Nummer 1 anzutippen. Mit dem Einstellrädchen 1 (29) wird nun der UKW-Sender eingestellt, den man am meisten hört. Am Instrument (11) kann die Feldstärke des Senders abgelesen werden (sollte 2-5 anzeigen), und mit dem Instrument (12) wird die genaue Einstellung vorgenommen (Zeiger in Mittenstellung).

Berührungstaste (13) Nummer 2 berühren und mit dem Einstellrädchen 2 die nächste Station einstellen. Auf gleiche Weise werden weitere Stationen (maximal 7) gespeichert.

Die -AFC-Taste durch erneutes Drücken nun in Ruhestellung bringen. Dadurch wird sichergestellt, dass die eingestellten Sender immer optimal eingestellt bleiben.

UKW-Stationswahl auf Abstimmkala

Wünscht man UKW-Stationen auf der Hauptskala (30) einzustellen, dann ist zuerst die Berührungstaste Nummer 8 (14) anzutippen. Danach kann mit dem Abstimmknopf (31) eingestellt werden.

UKW-Stationen mit Dolbysendungen *

Wird sowohl auf der Senderseite als auch auf der Empfängerseite nach dem Dolby B Rauschunterdrückungsverfahren gearbeitet, verringert sich das Rauschen der UKW-Sendungen und das Empfangsgebiet wird grösser. In Ländern mit Dolby-UKW-Sendungen kann dieser Vorteil durch Drücken der Taste DOLBY FM (20) ausgenützt werden.


Mittelwellen- und Langwellenempfang

Der Mittelwellenbereich wird mit der Taste MW (22) und der Langwellenbereich mit der Taste LW (23) eingestellt. Die Sendereinstellung erfolgt mit dem Abstimmknopf (31) TUNING.

*) Hergestellt nach Lizens der Dolby Laboratories.



PLATTENSPIELER SPIELFERTIG MACHEN

Sämtliche Verpackungsteile, auch die zwischen Platte und Plattenteller eingeschobenen Transportschutz-Unterlagen entfernen. Die Transport-Sicherungsschrauben (17) im Uhrzeigersinn fest drehen. Das Chassis ist dann in Spielstellung federnd gelagert. Die Mittelachse (3) einsetzen. Auflagekraft (9) und Antiskatingskala (12) auf "0" stellen. Tonarm entriegeln (7) und Tonarmlift (13) in Stellung  bringen und Platten-

steller von Hand im Uhrzeigersinn einige Umdrehungen drehen.

Wenn der Tonarm sich nicht von selbst horizontal einpendelt, Feststellschraube (11) lösen und das Balancegewicht so lange verschieben, bis sich eine ungefähre Balance ergibt.

Die Schraube (11) anziehen und die exakte Balance des Tonarmes durch Drehen des Balancegewichtes (10) herstellen. Den Tonarm wieder verriegeln (6), (7).

Einstellen der Auflagekraft und der Antiskatingkraft



Die Auflagekraft durch Verdrehen der Skala (9) auf 1,25 p einstellen.


Zu kleine Auflagekraft führt bei Fortstellen zu Wiedergabeverzerrungen. Ist die Auflagekraft dagegen zu gross, so kann sowohl das Tonabnehmersystem und die Abtastnadel als auch die Schallplatte beschädigt werden.

Die Antiskatingkraft mit dem Drehknopf (12) auf 1,25 (o = Skala) einstellen. Die Skala des Antiskating muss mit dem Wert der Auflagekraft übereinstimmen. Die Antiskating dient zum Ausgleich der Skatingkraft, die während der Abtastung den Tonarm nach innen zieht.

BETRIEB ALS PLATTENSPIELER

Die Taste PHONO (17) eindrücken. Die gewünschte Schallplatte auf den Plattenteller legen und die Plattenteller-Drehzahl 33 1/3 oder 45 U/min wählen. Den Nadelschutz nach oben klappen und den Tonarm entriegeln (7). Die Steuertaste (15) auf "start" schieben. Der Tonarm setzt automatisch auf der Schallplatte auf und kehrt nach Abspielen auf die Stütze zurück.

Wird es gewünscht, ein einzelnes Stück einer Schallplatte abzuspielen, die Tonarmlift (13) in Stellung  bringen und den Tonarm von Hand über die gewünschte Stelle der Schallplatte führen. Durch Antippen des Steuerhebels in die Stellung  senkt sich der Tonarm.

Für die Spielunterbrechung den Steuerhebel (13) in Position  bringen. Durch Antippen des Steuerhebels und Wieder-Aufsetzen des Tonarmes werden die letzten bereits gespielten Takte wiederholt.

Ausschalten

Die Steuertaste auf "stop" schieben. Der Tonarm geht auf die Stütze zurück und das Gerät schaltet sich aus.

Tonhöhenabstimmung

Jede der zwei Drehzahlen (33 1/3 und 45 U/min) kann mit der Tonhöhenabstimmung (2) ("pitch") um ca. 6% (1/2 Ton) verändert werden.

Die Drehzahl ist mit der beigefügten Stroboskopscheibe kontrollierbar. Die Stroboskopscheibe auf den rotierenden Plattenteller legen. Wird sie aus dem Wechselstrom-Lichtnetz beleuchtet, so scheint die kreisringförmige Strichteilung der gewünschten Tourenzahl – trotz Rotation der Scheibe – still zu stehen, wenn die Drehzahl des Plattentellers mit der Soll-Drehzahl übereinstimmt. Die Einstellung erfolgt mit dem Drehknopf "pitch" (2).

Justierung des Tonarmaufsetzpunktes

Beim Betätigen der Steuertaste senkt sich die Abtastnadel selbsttätig in die Einlaufrille der Schallplatte. Setzt z.B. bei einem nachträglich montierten Tonabnehmersystem der Abtaststift zu weit innen oder ausserhalb der Schallplatte auf, stellen Sie die Drehtaste für die PlattentellerDrehzahl-Einstellung auf "33". Durch Abnehmen der Zierleiste (nach vorne drücken und am hinteren Rand zuerst hochklappen) wird die Regulierschraube (14) sichtbar. mit der der Tonarmaufsetzpunkt justiert werden kann. Legen Sie bitte eine 30 cm Schallplatte auf und starten Sie das Gerät. Wenn der Abtaststift zu weit innen oder aussen auf der Schallplatte aufsetzt, drehen Sie die Justierschraube entsprechend nach rechts oder nach links.

Montage des Tonabnehmersystems

Die Abtastnadel ist durch den Abspielvorgang natürlichem Verschleiss ausgesetzt. Wir empfehlen daher eine gelegentliche Überprüfung nach ca. 300 Spielstunden. Abgenutzte oder beschädigte Abtastnadeln zerstören die Schallplatten. Den Tonarm verriegeln (7) und den Nadelschutz nach unten klappen. Den Tonarmgriff (4) nach hinten drücken. Dadurch wird der Systemträger (5) vom Tonarm gelöst. Durch Ziehen nach unten wird die Abtastnadel gelöst. Beim Nassabtasten (Abspielen von mit Flüssigkeit benetzter Schallplatte) verringert sich die Skating-Kraft um ca. 10 %. Es wird in diesem Fall empfohlen, die Einstellung entsprechend anzupassen.

CASSETTENTONBANDGERÄT

Der Tonbandteil ist für die neuesten Eisenoxyd und Ferrochrombänder ausgelegt.

Empfohlene Cassetten für die verschiedenen Stellungen des Bandsortenschalters sind:

	Optimal	Weitere empfehlenswerte
Eisenoxyd	BASF LH SUPER	MAXELL UDXL I MAXELL UD AGFA SUPER FERRODYNAMIC
Ferrochrom	SONY FERRICHROME	BASF FERROCHROM

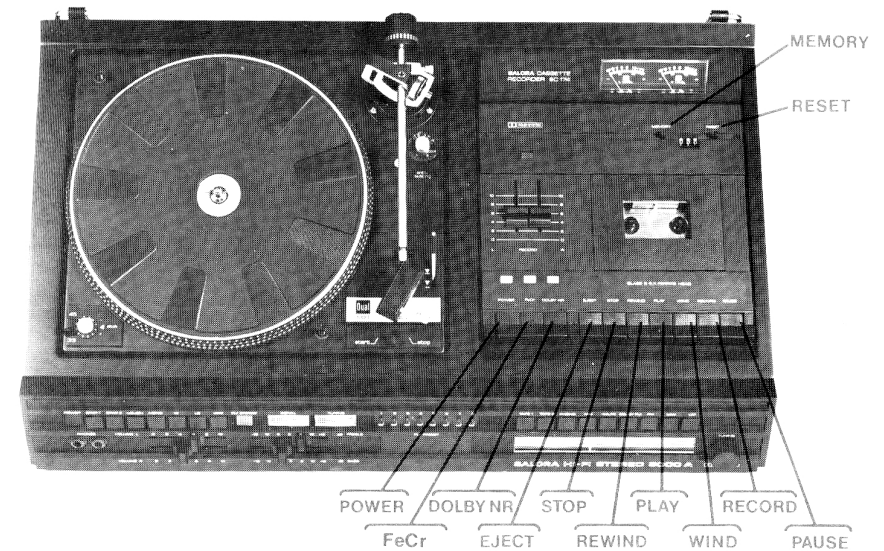
Mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem wird die einwandfreie Wiedergabe erreicht.

Bei fertig bespielten Cassetten besagt das Zeichen $\square\square^{**}$ oder Dolby, dass bei der Aufnahme des Dolby-Rauschunterdrückungssystem benutzt worden ist. Bei der Wiedergabe von diesartigen Bändern die Taste DOLBY NR eindrücken. Aufnahmen sollten immer nach diesem System vorgenommen werden.

Der Tonbandteil hat automatische Abschaltung am Bandende.

* Hergestellt nach Lizenz der Dolby Laboratories.

** $\square\square$ ist das registrierte Warenzeichen der Dolby Laboratories.



Betrieb als Cassetten-Recorder

Die Wiedergabe von Cassetten wird mit der Taste TAPE 2 (16) eingeschaltet.

Die Tasten von links nach rechts

POWER Diese Taste schaltet den Motor des Cassettengeräts ein (grüne Signallampe). Wird das Cassettengerät nicht benutzt, ist es empfehlenswert, den Motor abzuschalten.

FeCr Wird Ferrochromband benutzt, sollte diese Taste gedrückt sein (orange Signallampe).

DOLBY NR Mit dieser Taste kann das Dolby-Rauschunterdrückungssystem sowohl bei Aufnahme, als auch bei Wiedergabe eingeschaltet werden (blaue Signallampe).

EJECT Öffnet den Cassettenfachdeckel. Bei geöffnetem Deckel kann die Cassette eingelegt bzw. herausgenommen werden. Die Cassette wird immer so eingelegt, dass

die offene Cassettenseite nach vorne zeigt.

STOP Stoppt den Bandlauf. Wird zwischen **REWIND**, **PLAY** und **WIND** umgeschaltet, sollte vorher immer die **STOP**-Taste gedrückt werden.

REWIND Rückspulung

PLAY Wiedergabe von der Cassette, wenn gleichzeitig die Taste **TAPE 1** im Verstärkerenteil gedrückt wird.

WIND Schneller Vorlauf

RECORD Wird diese Taste zusammen mit der Taste **PLAY** gedrückt, wird das über die Lautsprecher wiedergegebene Programm auf Band aufgezeichnet. Der Aufnahmepegel wird mit den Schieberegler eingestellt, die sich links vom Cassettengerät befinden. L bezeichnet den linken Kanal und R den rechten. Die Aufnahmekontrolle geschieht mit den Spitzenwert anzeigenden Instrumenten. Die Zeiger dieser Instrumente sollten sich im grünen Bereich befinden, jedoch möglichst nahe dem roten Bereich, um einen guten Rauschabstand zu erhalten. Die rote Signallampe oberhalb der Aufnahmepegler zeigt die Aufnahmebereitschaft des Gerätes an.

PAUSE Mit dieser Taste kann die Aufnahme oder Wiedergabe für einen Augenblick unterbrochen werden.

Wird zuerst die **PAUSE**-Taste gedrückt und danach die **PLAY**- und die **RECORD**-Taste gemeinsam, befindet sich das Gerät in Aufnahmebereitschaft. Der Aufnahmepegel wird mit den Schieberegler L und R eingestellt. Die Aufnahme beginnt dann sofort, wenn die **PAUSE**-Taste freigegeben wird.

RESET Zurückstellung des Zählwerkes auf Null.

MEMORY "Erinnerungsschalter" des Zählwerkes. Die Cassette wird zuerst bis zur gewünschten Stelle gespult. Dann wird mit der **RESET**-Taste der Zähler auf Null gestellt. Wird nun die **MEMORY**-Taste gedrückt, stoppt das Gerät beim Umspulen immer an dieser Stelle (000).

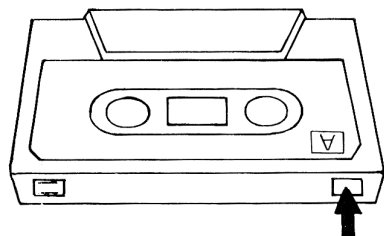


Bild 2

Aufnahmesperre

An der Rückseite der Cassette befindet sich links eine Zunge. Siehe Bild 2. Wird diese entfernt, kann die Cassette nicht mehr neu bespielt werden. Bei fertig bespielten Cassetten ist diese Zunge schon entfernt worden. Ohne diese Zunge lässt sich die Aufnahmetaste **RECORD** nicht eindrücken. Möchte man trotzdem später diese Cassette neu bespielen, so muss das Loch, das die herausgebrochene Zunge hinterlässt, mit Klebeband überklebt werden.

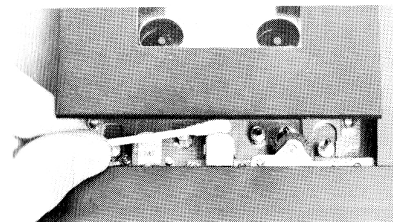


Bild 3

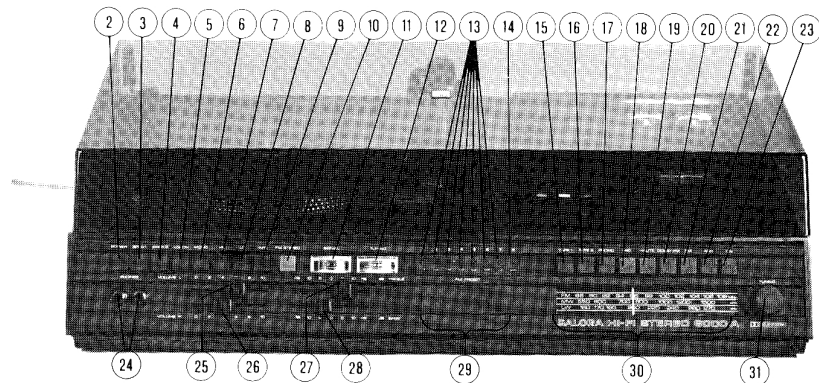
Pflege

Um immer eine gute Wiedergabe sicherzustellen, ist es notwendig, den Tonkopf regelmässig zu reinigen. Eine Verschlechterung der Tonqualität, besonders der höher Töne, ist ein Zeichen für einen verschmutzten Tonkopf. Als Reinigungshilfe dient ein Stab, mit Watte umwickelt, der in das Reinigungsmittel getaucht wird. Siehe Bild 3. Im Fachgeschäft gibt es für diesen Zweck besondere Reinigungsmittel sowie Reinigungscassetten. Der Tonkopf darf nicht mit Metallteilen in Berührung kommen.

Anschluss eines externen Tonbandgerätes

Das Tonbandgerät wird an Buchse ② **TAPE 1** angeschlossen (Bild hinten). Dasselbe Programm, das gehört wird, gelangt auch ins Tonbandgerät. Hat das externe Tonbandgerät eine Möglichkeit für Hinterbandkontrolle (monitoring), so kann diese abgehört werden, indem die Taste **TAPE 1** ⑮ gedrückt wird. Gleichzeitig muss dann aber die Taste des gewählten Programmes niedergehalten werden, damit in der Aufnahme keine Unterbrechung entsteht.

Bei Wiedergabe von einem externen Tonbandgerät muss die Taste **TAPE 1** ⑮ gedrückt werden.



Die Tasten links

2. POWER, Netzschalter. Die daneben liegende Signallampe zeigt den Einschaltzustand des Gerätes an.
3. SPKR1, Lautsprecher 1. Schaltet das Lautsprecherpaar 1 ein.
4. SPKR2, Lautsprecher 2. Schaltet das Lautsprecherpaar 2 ein.
5. –LOUDN schaltet die physiologische Lautstärkeregelung linear.
6. MONO schaltet die beiden Wiedergabekanäle parallel, d. h. aus dem linken und aus dem rechten Lautsprecher kommt dasselbe Programm. Diese Taste schaltet weder das UKW-Programm noch das Bandgerät monophon.
7. LO, das Rumpelfilter dämpft die Störgeräusche im unteren Tonbereich, z. B. das Rumpeln einer schlechten Schallplatte.
8. HI, das Rauschfilter dämpft die Störgeräusche im oberen Tonbereich, z. B. das Rauschen eines schwacheinfallenden Senders.
9. –AFC, diese Taste schaltet die automatische Frequenzkorrektur ab. Wird nur benötigt bei der Abstimmung von UKW-Stationen.

Lautstärke und Klangregelung

Die Lautstärke wird mit den Schiebereglern (25) und (26) eingestellt. Der obere Regler regelt den rechten Kanal (R) und der untere den linken (L). Ein besonderer Balanceregler ist nicht erforderlich. Die Lautstärkeregelung ist so korrigiert, dass bei geringer Lautstärke die tiefen Töne angehoben werden. Diese Korrektur kann bei Bedarf mit der Taste –LOUDN (5) abgeschaltet werden.

Die hohen Töne werden mit dem Schieberegler TREBLE (27) und die tiefen Töne mit dem Schieberegler BASS (28) geregelt. Bei Mittenstellung dieser Regler ist der Frequenzgang linear.

Kopfhörerbenutzung

An die Buchsen (24) können Stereokopfhörer mit der Impedanz von 8–4000 Ohm angeschlossen werden. Es können gleichzeitig zwei Kopfhörer benutzt werden. Während der Wiedergabe über Kopfhörer können die Lautsprecher über die Tasten SPKR1 und 2 (3) und (4) abgeschaltet werden.

Klang und Lautstärke der Kopfhörer wird genauso geregelt wie bei Lautsprecherwiedergabe.

Bei der Wiedergabe über Kopfhörer ist darauf zu achten, dass der Schalldruck leicht gefährlich gross werden kann.

Gebrauch des Mikrofons

Bei Aufnahmen mit dem Mikrophon ist dieses an Buchse (1) anzuschliessen. Zur Verhinderung von akustischer Rückkopplung sollten die Lautstärkereglern (25) und (26) auf Minimum gestellt werden. Taste (18) MIC niederdrücken und aufnehmen wie bei den anderen Tonquellen (Radio, Plattenspieler).

Wird das Gerät als Mikrophonverstärker benutzt, ist darauf zu achten, dass der vom Lautsprecher kommende Schall möglichst schwach auf das Mikrophon trifft und dass das Mikrophon nahe am Mund gehalten wird.

MODE D'EMPLOI

Remarques importantes:

L'appareil est muni de fusibles de protection qui évitent des détériorations en cas de malfaçons éventuelles. En cas de remplacement, il est impératif d'utiliser un même type de fusibles.

L'appareil possède un interrupteur de sécurité contre l'élévation de température qui coupe automatiquement les haut-parleurs en cas d'inadaptation (haut-parleurs dont l'impédance n'est pas conforme) ou en cas de court-circuit dans les liaisons des haut-parleurs. A la baisse de température les haut-parleurs seront reconnectés automatiquement.

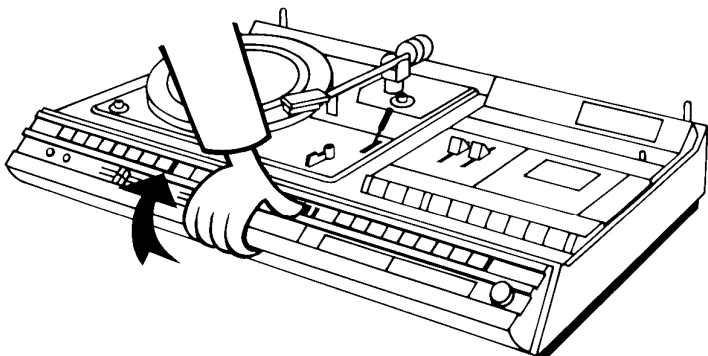
Installation

Il y a lieu de contrôler si la tension indiquée sur le sélecteur correspond à la tension du réseau.

Connectez le haut-parleur de droite à la prise (7) et le haut-parleur de gauche à la prise (8).

Branchez l'appareil à la prise du secteur. Si l'appareil est posé sur une table basse, positionnez le tableau de commandes vers le haut (1) afin de faciliter l'utilisation. Le tableau de commandes reprend sa position première en le repoussant après l'avoir mis dans sa position haute maximum.

Poussez la touche SPKR 1 (3) positionnez les régulateurs de volume (25 et 26) sur la valeur de l'échelle, les régulateurs de son (27) et (28) en position milieu.



Branchement des antennes

Branchez l'antenne coaxiale à la prise (4). Si l'antenne coaxiale inclut les antennes AM et FM cette prise d'antenne est suffisante. Si on désire utiliser une antenne spéciale AM, il faut brancher celle-ci à la prise (3). Afin de diminuer les perturbations, il est conseillé de connecter une terre à la jonction de la prise (3). Pour une réception en FM il faut nécessairement connecter une antenne à la prise (4).

Reception de la radio

Pré-sélection des stations FM

Poussez les touches CAF (9), FM (21) et POWER (2). A ce moment, la lampe (13) de la sélection de station FM s'allume. Si une lampe d'un autre numéro s'allume, effleurez la touche sous le numéro 1. Avec la roulette 1 (29) sélectionnez maintenant la station FM la plus écoutée. Avec l'indicateur (11) on peut lire l'intensité de champ (il devrait indiquer entre 2 et 5) et avec l'indicateur (12) on procède à l'ajustement exact (indicateur position milieu). Effleurez la touche (13) numéro 2 et sélectionnez avec la roulette 2 une autre station. De cette manière on pré-sélectionne jusqu'à un maximum de sept stations.

Relâchez la touche CAF afin de la mettre en position repos. Par cette action on assure le réglage optimal des stations pré-sélectionnées.

Sélection des stations FM à l'aide du cadran

Si on désire régler des stations FM sur le cadran principal, il faut d'abord effleurer la touche numéro 8 (14). Après on peut rechercher la station avec le bouton (31).

Stations FM avec émission DOLBY*

Si on utilise du côté émetteur et du côté récepteur le système Dolby (anti-souffle), le souffle dans les émissions FM diminue et le champ de réception s'agrandit. Dans des pays, où il existe des émissions FM Dolby, on peut profiter de cet avantage en poussant la touche Dolby FM (20).

Réception des ondes moyennes et des grandes ondes

On connecte la gamme des ondes moyennes avec la touche MW (22) et la gamme des grandes ondes avec la touche LW (23).

La recherche des stations se fait par le bouton d'accord (31) TUNING.

* DOLBY est une marque enregistrée par les laboratoires Dolby.



Mise en oeuvre du tourne-disque

Enlevez toutes les pièces d'emballage, même celles qui sont glissées entre le plateau et la platine. Serrez les vis de sécurité (17) pour le transport dans le sens des aiguilles d'une montre. Alors le châssis flotte librement sur les ressorts de montage, en position de fonctionnement. Placez la tige (3) dans le trou central de la platine. Réglez la pression de l'aiguille (9) et le réglage anti-skating (12) sur "0". Déverrouillez le bras du pick-up (7) et otez-le du repose-bras (6). Mettez le levier du bras du P.U. (13) en position ▼ et tournez avec la main la platine quelques fois dans le sens des aiguilles d'une montre. Si le bras P.U. ne s'équilibre pas de lui-même à l'horizontale, dévissez la vis de pression (11) et réglez la balance en poussant le contre-poids. Ensuite il faut resserrer la vis (11) et faire l'équilibrage du bras P.U. en tournant le contre-poids (10). Verrouillez le bras du P.U. (6) (7).

Ajustement de la pression de l'aiguille et de la force anti-skating

Ajustez la pression de l'aiguille en positionnant le bouton (9) de la pression de l'aiguille sur 1,25 p. Une pression de l'aiguille trop faible peut amener des distorsions à la restitution du son. Mais si par contre la pression de l'aiguille est trop forte elle peut endommager le système de prise de son, l'aiguille et aussi le disque.

Ajustez l'anti-skating par le bouton (12) sur 1,25 (= graduation Skala). La valeur de la position de l'anti-skating doit correspondre à celle de la pression d'aiguille. L'anti-skating sert de compensation à la force de skating qui tire le bras du P.U. vers l'intérieur pendant l'exploration du disque.

Utilisation comme tourne-disques

Poussez la touche PHONO (17). Posez le disque désiré sur la platine et choisissez la vitesse de lecture, soit 33 1/3 ou 45 t/min. Poussez la protection de l'aiguille vers le haut et déverrouillez le bras du P.U. (7). Mettez le levier (15) sur "start". Le bras du P.U. se pose automatiquement sur le disque et revient à la fin de celui-ci sur le repose-bras.

Si on désire n'entendre qu'un seul morceau du disque, il faut mettre le levier du bras de P.U. en position ▼ et poser avec la main le bras du P.U. au-dessus de l'endroit désiré du disque. En poussant doucement le levier sur la position ▼, le bras du P.U. descend.

Pour interrompre un disque pendant l'écoute il faut mettre le levier du bras du P.U. (13) en position ▼. En poussant doucement le levier et en reposant le bras du P.U. on peut ré-entendre les dernières mesures de la musique déjà entendues

Arrêt:

Pousser le levier (15) sur "stop". Le bras du P.U. revient sur le repose-bras et l'appareil s'arrête automatiquement.

Réglage de la variation de vitesse

Chacune des deux vitesses de la platine (33 1/3 et 45 T/min) peut varier par le réglage du pitch (2) d'environ 6% correspondant à un demi-ton.

La vitesse est contrôlée par le plateau stroboscopique. Si le plateau est éclairé par la lumière du réseau alternatif et si la vitesse de rotation considérée est exacte, l'image perçue est stable. Toutefois, si l'image défile, réglez la vitesse à l'aide du bouton pitch (2).

Équilibrage du point de pose du bras du P.U.

Lorsqu'on actionne la touche de commande, la pointe de lecture descend automatiquement dans le sillon d'entrée du disque. Si après un changement de cellule, la pointe descend trop loin à l'intérieur ou à l'extérieur du disque, amenez le bouton de réglage de la vitesse du plateau sur "33". Lorsqu'on retire la réglette décorative (en la soulevant préalablement sur le bord arrière) la vis de réglage (14) du bras devient visible. Posez un disque de 30 cm sur le plateau et mettez l'appareil en route. Si la pointe descend trop vers l'intérieur ou l'extérieur du disque, tournez la vis vers la gauche ou resp. la droite.


Montage du système de lecture

L'aiguille est exposée à un processus d'usure normale. Nous vous conseillons de faire

un contrôle après environ 300 heures d'écoute. Des aiguilles usées ou endommagées détruisent les disques. Verrouillez le bras du P.U. et poussez le protège-aiguille vers le bas. Poussez la poignée du bras du P.U. en arrière. Cette action libère le porteur du système ⑤ du bras du P.U. En tirant vers le bas on extrait l'aiguille.

En jouant des disques humides, on amoindrit la force du skating d'environ 10 %. Dans ce cas, on conseille de réadapter l'ajustement en conséquence.

MAGNETOPHONE à CASSETTES

Le magnétophone est prévu pour des bandes Fe et FeCr. Par le système anti-souffle Dolby on a une fidélité de lecture sans reproche. Le signe  * ou Dolby sur des cassettes enregistrées signifie que l'on a employé le système anti-souffle Dolby. Pour écouter ces bandes, il faut pousser la touche Dolby NR. Tous les enregistrements devraient être faits avec ce système. La partie magnétophone a une coupure automatique en fin de piste.

Utilisation du lecteur de cassettes

La lecture des cassettes est mise en marche par la touche Tape 2 .

Les touches de gauche à droite:

POWER. Cette touche met le moteur en fonctionnement (Lampe de signalisation verte). Si on n'utilise pas l'appareil, il est recommandé, d'arrêter le moteur.

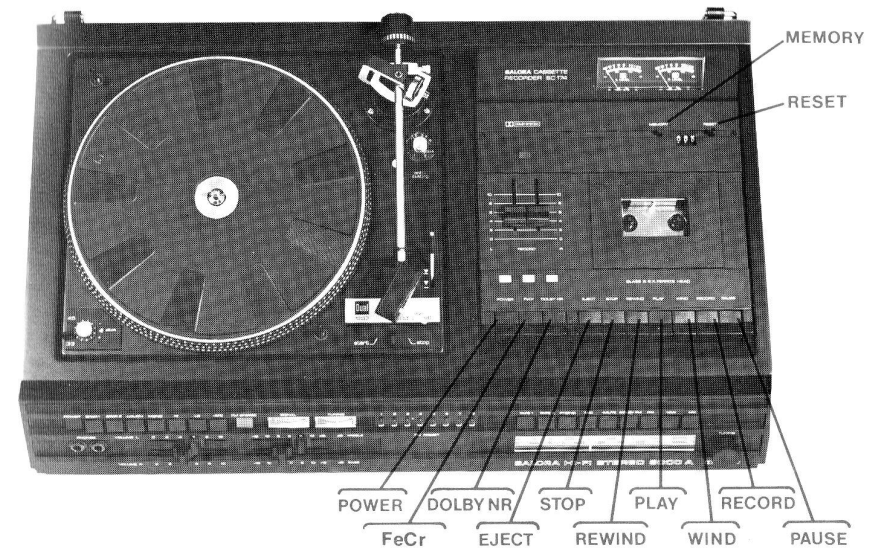
FeCr Si on utilise des bandes de dioxyde de chrome, il faut pousser cette touche (Lampe de signalisation orange).

DOLBY NR. Par cette touche on peut enclencher le système anti-souffle Dolby pour l'enregistrement et pour la lecture (Lampe de signalisation bleue)

EJECT Cette touche ouvre le couvercle du compartiment à cassette. Quand le couvercle est ouvert on peut introduire ou sortir la cassette. La cassette sera toujours mise en place de sorte que le côté ouvert soit dirigé vers le devant.

STOP Arrêt de la bande. Cette touche doit être poussée avant chaque changement de fonction (Rewind, Play et Wind) et pour arrêter l'enregistrement.

*  est une marque enregistrée par les laboratoires Dolby.



REWIND. Re-bobinage

PLAY. La lecture de la cassette est possible si on pousse en même temps la touche Tape 2 dans la partie de l'amplificateur.

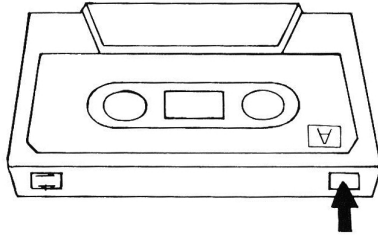
WIND. Avance rapide de la bande.

RECORD. Si on pousse cette touche en même temps que la touche Play on enregistre sur bande le programme transmis par l'amplificateur. Le niveau de l'enregistrement est réglé par les potentiomètres à glissières qui se trouvent à gauche de l'appareil. L désigne le canal gauche et R le canal droit. Le contrôle de l'enregistrement se fait avec les vu-mètres d'accord. Les aiguilles de ces instruments devraient se trouver dans la région verte, mais malgré tout le plus près possible de la région rouge, afin de réaliser un bon enregistrement avec un minimum de bruit. La lampe de signalisation rouge montre que cet appareil est prêt pour l'enregistrement.

PAUSE. Par cette touche on peut interrompre un instant l'enregistrement ou la lecture de cet appareil. Si on pousse d'abord la touche "Pause" et après les touches "Play" et "Record" en même temps, l'appareil se trouve prêt pour l'enregistrement. Le niveau d'enregistrement est réglé par les potentiomètres à glissière L et R. L'enregistrement commence alors toute de suite si on libère, la touche "Pause".

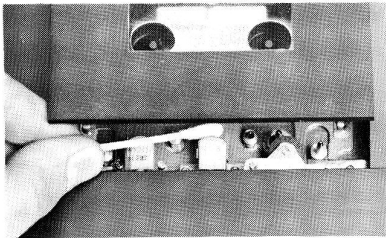
RESET. Remise à zéro du compteur.

MEMORY. Touche de mise en mémoire du compteur. La cassette est d'abord bobinée jusqu' à l'endroit désiré. Après on remet avec la touche "Reset" le compteur à zéro. Si maintenant on pousse la touche "Memory", l'appareil s'arrêtera toujours à cet endroit-là rembobinant. (000) indication du compteur.



Interdiction d'enregistrement

Sur l'arrière de la cassette se trouve à gauche une languette (voir figure 2). Si on enlève celle-ci, on ne peut plus enregistrer la cassette. Cette languette a déjà été enlevée sur les cassettes pré-enregistrées. Sans cette languette on ne peut pas pousser la touche d'enregistrement "Record". Si malgré tout on veut enregistrer à nouveau sur cette cassette, il faut fermer le trou laissé par la languette enlevée, avec un ruban adhésif.

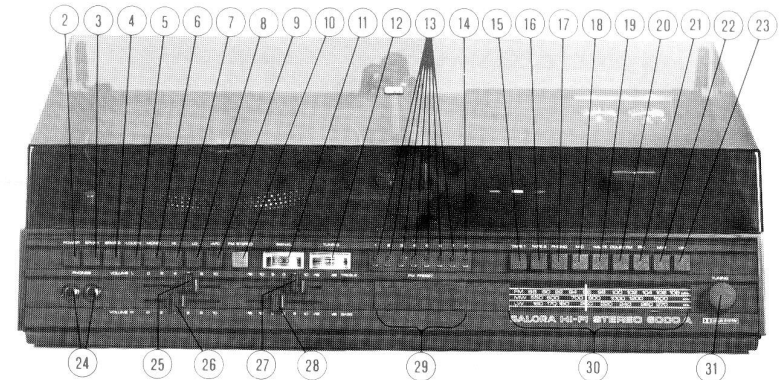


Entretien

Pour assurer une bonne lecture, il est nécessaire de nettoyer régulièrement la tête de lecture. Une détérioration de la qualité des sons aigus est un signe de l'encrassement de la tête de lecture. Comme moyen de nettoyage on prend un bâtonnet enveloppé de ouate, trempé dans le produit de nettoyage (voir figure 3). Vous trouverez des moyens de nettoyage ainsi que des cassettes de nettoyage dans les magasins spécialisés. Il ne faut pas que la tête de lecture entre en contact avec des parties métalliques.

Raccordement d'un magnétophone externe

On raccorde le magnétophone à la prise (2) Tape 1. (Image arrière) Le programme écouté est dirigé dans le magnétophone. Si le magnétophone externe a une possibilité de monitoring, on peut écouter celui-ci en poussant la touche Tape 1 (15). Mais il faut en même temps garder la touche du programme choisi appuyée, afin qu'il n'y ait pas d'interruption pendant l'enregistrement. Pour la lecture d'un magnétophone externe, il faut appuyer sur la touche Tape 1 (15).



Les touches à gauche

2. POWER Interrupteur de secteur.
3. SPKR1 Haut-parleur 1. Enclenche le groupe de haut-parleur 1
4. SPKR2 Haut-parleur 2. Enclenche le groupe de haut-parleur 2
5. LOUDN Enclenchement linéaire du réglage de volume physiologique
6. MONO Met en circuit les deux canaux de lecture en parallèle le même programme sort sur les haut-parleurs gauche et droit. Cette touche n'affecte pas le programme FM ni le magnétophone.
7. LO Filtre de ronflement qui amortit les parasites dans la région des graves, par exemple le ronflement d'un disque en mauvais état.
8. HI Le filtre "anti-souffle" amortit les parasites dans la région des aigus, par exemple le soufflement d'un émetteur intervenant faiblement.
9. AFC Cette touche arrête la correction automatique de la fréquence. Elle est seulement nécessaire pour la sélection des stations FM.

Réglage du volume et de la tonalité

Le volume est réglé par les potentiomètres à glissière (25) et (26). Le potentiomètre supérieur règle le canal droit (R) et celui du bas le canal gauche (L). Un potentiomètre de balance spécial n'est pas nécessaire. Le réglage du volume est corrigé ainsi, en cas de faible volume les sons graves sont renforcés. En cas de besoin, cette rectification peut être arrêtée avec la touche —LOUDN (5). Les sons aigus sont réglés par le potentiomètre à glissière TREBLE (27) et les sons graves par le potentiomètre à glissière BASS (28). Si ces potentiomètres sont en position milieu, le niveau de sortie est linéaire.

Utilisation du casque

Au prises ②④ peuvent être connectés des casques avec l'impédance de 8–4 000 ohms. On peut utiliser en même temps deux casques. Pendant la retransmission sur les casques on peut arrêter les haut-parleurs avec les touches SPKR 1 et 2 ③ et ④. La tonalité et le volume des casques doivent être réglés de la même manière que pour la retransmission avec les haut-parleurs.

En retransmission par casque il faut se rappeler que le niveau du son peut augmenter dangereusement.

Utilisation du microphone

En cas d'enregistrement avec le microphone il faut brancher celui-ci sur la prise ①. Afin d'éviter le couplage de retour acoustique, il faut baisser les potentiomètres du volume ②⑤ et ②⑥ au minimum. Poussez la touche MIC ⑱ et enregistrez comme avec les autres sources de son (radio, tourne-disques).

Si on utilise l'appareil comme amplificateur de microphone, il faut faire attention que le son venant du haut-parleur arrive le plus faiblement possible sur le microphone et que le microphone soit tenu près de la bouche.

Tekniset tiedot

Mitat leveys x korkeus x syvyys	64,0 x 17,0 x 40,3 cm	
Paino	16 kg	
Verkköjännitteet/taajuudet	110, 120, 130, 220, 230, 240V/50 tai 60 Hz riippuen levysoittimen vetopyörästä	
Tehonkulutus	25–245 W	
1. VAHVISTINOSA	4 ohm	8 ohm
Lähtöteho DIN	2 x 45 W	2 x 35 W
Musiikkilähtöteho IHF	2 x 60 W	2 x 45 W
Lähtöteho FTC 1% säröllä 20–20 000 Hz	2 x 40 W	2 x 35 W
Tehokaistaleveys DIN	10–50 000 Hz	10–50 000 Hz
Häiriötäisyys DIN		
levysoittinasennossa	60 dB	60 dB
nauhuriasennossa	60 dB	60 dB
mikrofoniasennossa	56 dB	60 dB
Keskeismodulaatiosärö		
1W teholla 50 + 7 000 Hz	0,5%	
Harmoninen särö 1W teholla	0,1%	
Tuloliitännät/kosketin		
levysoitin	2,5 mV 47 k/-	3,0 mV 47 k/-
nauhuri	170 mV 47 k/DIN	200 mV 47 k/DIN
mikrofoni 50–500 ohm	1,0 mV 1k/DIN	1,2 mV 1 k/DIN
Taajuusvaste levysoittinasennossa		
+2, muissa ±1,5 dB	20–30 000 Hz	
Maks. tulojännite		
levysoittinasennossa	110 mV	
nauhuriasennossa	9 V	
mikrofoniasennossa	50 mV	
Tasapainosäätö	erilliset voim. säätimet	
Bassojen säätö (50 Hz)	±16 dB	
Diskanttien säätö (10 kHz)	±16 dB	
Jyrinäsuodatin (LO), toimintapiste	75 Hz	
Suhinasuodatin (HI), toimintapiste	6 kHz	
Loudness, vaikutus 50 Hz:llä		
voim. maksimissa	0 dB	
voim. –20 dB	+7 dB	
voim. –40 dB	+13 dB	
Nauhatarkkailu	on (ulkopuolista nauhuria käyttäen)	

Lähtöliitännät/kosketin

kaiutin	4 kpl 4–8 ohm/DIN
kuuloke	2 kpl 4–4000 ohm/jakki
nauhuri	1 kpl 1mV/k 150 k/DIN

2. ULA-VIRITIN

Viritysalue	87–108 MHz
Esivalinnat	7 kpl hipaisukytkimiä
Herkkyys, stereo IHF (46dB S/N, 75 ohm)	15 uV
mono IHF (26dB S/N, 75 ohm)	1 uV
Rajoitus	0,8 uV
Kohinaetäisyys, stereo IHF	58 dB
Särö, stereo IHF	0,5%
Taajuusvasteen tasaisuus IHF 30–15 000 Hz	±1,5 dB
Kanavaerottelu IHF 25 dB alueella	40–15 000 Hz
Sieppaussuhde IHF	2 dB
Pilotsignaalin vaimennus	55 dB
Apukantaallon vaimennus	70 dB
AM-vaimennus	45 dB
Peilitaajuusvaimennus	75 dB
1/2 välitaajuusvaimennus	90 dB
Kaistaleveys –3 dB	250 kHz
Kaistaleveys –55 dB	800 kHz
Harhatoistot	46 dB
Kohinasalpa	on
Antenniliitännät	DIN 45325
	75 ohm koaks.
Kohinavaimennusjärjestelmä	Dolby B
Viritysilmaisimien	kenttävoimakkuus- ja keskiasetusmittarit

3. AM-VIRITIN

Viritysalueet keskiaalto	510–1620 kHz
pitkäaalto	150–275 kHz
Herkkyys 10 dB S/N	5 uV
Välitaajuus	455 kHz
Peilitaajuusvaimennus	40 dB
Selektiivisyys ±9 kHz	35 dB
Harhatoistot	60 dB
Antenniliitännät	DIN 45315
	DIN 45325 (koaks.)

4. LEVYSOITIN

Tyyppi	DUAL 1237
Toiminta	autom./vaiht./käsikäytt.
Kierrosnopeudet	33 1/3 ja 45 k/min.
Kierrosnopeuden hienosäätö	6 %
Huojuunta, painotettu arvo	< ± 0,1 %
Häiriöetäisyys	40 dB
Jyrinäetäisyys	60 dB
Välitysmekanismi	nauha
Moottori	8-napainen synkronimoottori
Levylautanen 27 cm/1,0 kg	
Antiskating	säädettävä, myös CD4-asteikko
Neulapainon säätö	0–5 g, vastapaino ja jousi, toimii 0,5 g:stä alkaen
Äänirasia	Dual DMS 240 E
Suosittelava neulapaino	1,25 g (1–1,5)
Neula	DN 241 5 x 18 µm
Taajuusvaste	20–20 000 Hz
Lähtöjännite 1kHz:llä	0,6 mV/cm/s
Kanavaerotus 1 kHz:llä	25 dB
Joustavuus	35 µm/mN hor. 25 µm/mN vert.
Äänirasian pidin	Voidaan käyttää äänirasioita, joiden massa on 4,5–7,3 g kiinnitysosineen ja kiinnitystapa 1/2”.

5. KASETTINAUHURI

Tyyppi	Salora SC 350
Nauhanopeus	4,75 cm/s ± 1%
Laskija	3-numeroinen, muistilla
Moottori	1 kpl DC
Äänipää	ferritti, single crystal (S. X.)
Äänitason mittari	2 kpl huipparvoa osoittavia
Kohinavaimennusjärjestelmä	Dolby B
Nauhan laadun kytkin	2-asentoinen
Taajuusvaste DIN	30–16 000 Hz
Signaali/kohina-suhde DIN	52 dB, 60 dB (Dolby)
Huojuunta DIN	alle ± 0,2%
Pikapysäytys	on
Päätepysäytys	on
Pikakelausaika C-60	alle 90 s

Tekniska data

Mått bredd x höjd x djup	64,0 x 17,0 x 40,3 cm
Vikt	16 kg
Nätspänning/frekvens	110, 120, 130, 220, 230, 240V/50 eller 60 Hz beroende på skivspelarens drivhjul
Effektförbrukning	25–245 W

1. FÖRSTÄRKARDELEN

	4 ohm	8 ohm
Uteffekt DIN	2 x 45 W	2 x 35 W
Musikeffekt IHF	2 x 60 W	2 x 45 W
Uteffekt FTC vid 1% distorsion 20–20 000 Hz	2 x 40 W	2 x 35 W
Effektbandbredd DIN	10–50 000 Hz	10–50 000 Hz
Störavstånd DIN		
skivspelarläge	60 dB	60 dB
bandspelarläge	60 dB	60 dB
mikrofonläge	56 dB	60 dB
Intermodulationsdistorsion vid 1W effekt 50 + 7 000 Hz	0,5%	
Harmonisk distorsion vid 1W effekt	0,1%	
Ingångar/kontakt		
skivspelare	2,5 mV 47 k/-	3,0 mV 47k/-
bandspelare	170 mV 47 k/DIN	200 mV 47k/DIN
mikrofon 50–500 ohm	1,0 mV 1k/DIN	1,2 mV 1k/DIN
Frekvensomfång skivspelare +2. övriga +1,5 dB	20–30 000 Hz	
Max. ingångsspänning		
skivspelarläge	110 mV	
bandspelarläge	9 V	
mikrofonläge	50 mV	
Balanskontroll	separata volymkontroller	
Baskontroll (50 Hz)	±16 dB	
Diskantkontroll (10 kHz)	±16 dB	
Rumblefilter (LO), verksamt under	75 Hz	
Brusfilter (HI), verksamt över	6 kHz	
Loudness, verkan vid 50 Hz,		
volymen max	0 dB	
volymen –20 dB	+7 dB	
volymen –40 dB	+13 dB	
Tape monitor	ja (för extra bandspelare)	
Utgångar/kontakt		
högtalare	4 st 4–8 ohm/DIN	
hörtelefon	2 st 4–4000 ohm/jack	
bandspelare	1 st 1 mV/k 150 k/DIN	

2. FM-DELEN

Avstämningssområde	87–108 MHz
Snabbinställning	7 st snuddkontakter
Känslighet, stereo IHF (46 dB S/N, 75 ohm)	15 µV
mono IHF (26 dB S/N, 75 ohm)	1 µV
Begränsning	0,8 µV
Brusavstånd, stereo IHF (IEC A-kurva)	58 dB
Distorsion, stereo IHF	0,5%
Tonkurvas linjäritet IHF 30–15 000 Hz	±1,5 dB
Kanalseparation IHF 25 dB inom området	40–15 000 Hz
Infångningsindex IHF	2 dB
Dämpning av pilotsignal	55 dB
Dämpning av hjälpbärvåg	70 dB
AM-dämpning	45 dB
Spegelfrekvensdämpning	75 dB
1/2 mellanfrekvensdämpning	90 dB
Bandbredd –3 dB	250 kHz
Bandbredd –55 dB	800 kHz
Icke önskade frekvenser	46 dB
Brusspärr	ja
Antennanslutning	DIN 45325 75 ohm koaks.
Brusreduceringsystem	Dolby B
Avstämningssindikator	fältstyrke- och mittlägeinstrument

3. AM-DELEN

Avstämningssområde mellanvåg	510–1620 kHz
långvåg	150–275 kHz
Känslighet 10 dB S/N	5 µV
Mellanfrekvens	455 kHz
Spegelfrekvensdämpning	40 dB
Selektivitet + 9 kHz	35 dB
Icke önskade frekvenser	60 dB
Antennanslutning	DIN 45315 DIN 45325 (koaks.)

4. SKIVSPELAREN

Typ	Dual 1237
Manövrering	autom./växlare/manuell
Hastigheter	33 1/3 och 45 varv/min
Finjustering av varvtal	6 %
Svaj, vägt värde	≤ ± 0,1 %
Störavstånd	40 dB

Rumble	60 dB
Drivmekanism	rem
Motor	8-polig synkronmotor
Skivtallrik	27 cm/1,0 kg
Antiskating	inställbar, även CD4-skala
Nålkraftsinställning	0–5 g, motvikt och fjäder, funktionssäker från 0,5 g
Pickup	Dual DMS240E
Rekommenderad nålkraft	1,25 g (1–1,5)
Nål	DN241 diamanter 5 x 18µm
Frekvensomfång	20–20 000 Hz
Utspänning vid 1kHz	0,6 mV/cm/s
Kanalseparation vid 1kHz	25 dB
Fjädringsmjukhet	35 µm/mN hor., 25 µm/mN ver.
Pickuphållare	Pickuper med egenvikt mellan 4,5 och 7,3 g inklusive fästordningar samt 1/2" standardfäste kan användas

5. BANDSPELAREN

Typ	Salora SC 350
Bandhastighet	4,75 cm/sek ± 1%
Räkneverk	3 siffror, med minne
Motor	1 st DC
Tonhuvud	ferrit. single crystal S. X.
Utstyrningsinstrument	2 st toppvärdes visande
Brusreduceringssystem	Dolby B
Omkopplare för bandtyp	2-läges
Frekvensomfång DIN	30–16 000 Hz
Signalbrusförhållande DIN	52 dB, 60 dB (Dolby)
Svaj DIN	mindre än ± 0,2%
Snabbstopp	ja
Slutstopp	ja
Snabbspolningstid C-60	mindre än 90 sek

Technical data

Dimensions (cm)

width	64
height	17
depth	40,3
weight	16 kg

Mains voltage

110, 120, 130, 220, 230,
240V/50–60 Hz

Power consumption

25–245 W

AMPLIFIER

Output power	4 ohms	8 ohms
Music power, IHF	2 × 45 W	2 × 35 W
FTC power, 20–20000 Hz, 1 % THD	2 × 60 W	2 × 45 W
Power bandwidth, DIN	2 × 40 W	2 × 35 W
Signal to noise ratio, DIN	10–50000 Hz	10–50000 Hz
phono	60 dB	60 dB
tape	60 dB	60 dB
microphone	56 dB	60 dB
Harmonic distortion, 1 W	0,1 %	
Intermodulation distortion 50 + 7000 Hz, 1 W	0,5 %	
Inputs/connector		
phono	2,5 mV 47k/-	3,0 mV 47k/-
tape	170 mV 47k/DIN	200 mV 47k/DIN
microphone, 50–500 ohms	1,0 mV 1k/DIN	1,2 mV 1k/DIN
Frequency response, phono ± 2 dB, others ± 1,5 dB	20–30000 Hz	
Maximum input voltage		
phono	110 mV	
tape	9 V	
microphone	50 mV	
Balance control	Separate volume controls for both channels	
Tone controls	± 16 dB (50 Hz), ± 16 dB (10 kHz)	
LO filter	75 Hz –3 dB	
HI filter	6 kHz –3 dB	
Loudness,		
effect on 50 Hz, max. volume,	0 dB	
volume – 20 dB	+7 dB	
volume – 40 dB	+13 dB	
Tape monitoring	With separate tape recorder only	
Outputs/connector		
loudspeaker	4 pcs, 4–8 ohms/DIN	
headphones	2 pairs, 4–4000 ohms/jack	
tape	1 mV/k 150 k/DIN	

FM TUNER

Tuning range	87–108 MHz
Presets	7 touch buttons with LED indication
Sensitivity, stereo IHF (46 dB S/N 75Ω)	15 μV
mono IHF (26 dB S/N 75Ω)	1 μV
Limiting	0,8 μV
Frequency response	30–15 000 Hz ± 1,5 dB
Distortion, stereo IHF	0,5%
Capture ratio IHF	2 dB
Channel separation IHF	25 dB
Pilot signal suppression	55 dB
Subcarrier suppression	70 dB
AM suppression	45 dB
Image rejection	75 dB
1/2 IF suppression	90 dB
Selectivity –3 dB	250 kHz
Selectivity –55 dB	800 kHz
Suppression of unwanted signals	46 dB 1 kHz
Aerial input	DIN 45325 (75 ohm, coaxial)
Tuning indicator	meter
Signal strength indicator	meter
Equipped with circuits	Dolby-FM and muting

AM TUNER

Tuning range MW	510–1620 kHz
LW	150–275 kHz
IF	455 kHz
Sensitivity	5 μV 10 dB S/N
Image rejection	40 dB
Aerial input	DIN 45315
	DIN 45325 (coaxial)
Selectivity ± 9 kHz	35 dB
Suppression of unwanted signals	60 dB

TURNTABLE

Type	Dual 1237
Function	automatic and manual
Speeds	33 1/3 and 45 rpm
Pitch control	6 %
Drive	8-pole asynchronous motor, belt drive

Platter	27 cm diameter, 1,0 kg
Wow and flutter	< 0,1 %
Signal-to-noise ratio	40 dB
Rumble	60 dB
Stylus pressure	0–5 p, operable from 0,5 p upwards
Antiskating	adjustable
Cartridge	Dual DMS 240 E
Stylus	diamond 5 x 18 μm
Recommended stylus pressure	1,25 p (1–1,5)
Frequency response	20–20 000 Hz
Channel separation	25 dB
Compliance	35 μm/mN hor., 25 μm/mN vert.

CASSETTE RECORDER

Manufacturer and type	Salora SC 350
Tape speed	4,75 cm/s ± 1%
Counter	3-digit, with memory
Tape head	ferrite, single crystal (S.X.)
Recording level meters	2 pcs, peak value reading
Noise suppression system	Dolby B
Ferrichrome switch	
Frequency response	30–16 000 Hz
Signal-to-noise ratio	52 dB, 60 dB (Dolby)
Wow and flutter	Less than ± 0,2% DIN

Technische daten

Masse	
Breite × Höhe × Tiefe	64 × 17 × 40,3 cm
Gewicht	16 kg
Netzspannung	110, 120, 130, 220, 230, 240V/50–60 Hz
Leistungsaufnahme	25–245 W

VERSTÄRKER

	4 Ohm	8 Ohm
Ausgangsleistung Sinus	2 x 45 W	2 x 35 W
Musik IHF	2 x 60 W	2 x 45 W
Musik FTC 1 %, 20–20000 Hz	2 x 40 W	2 x 35 W
Leistungsbandbreite, DIN	10–50 000 Hz	10–50 000 Hz
Rauschabstand, magn. Tonabnehmer	60 dB	60 dB
Tonbandgerät	60 dB	60 dB
Mikrofon	56 dB	60 dB
Klirrfaktor, 1 W	0,1 %	
Intermodulationsfaktor, 50+7000 Hz, 1 W	0,5%	
Eingangsempfindlichkeit	2,5 mV 47k/-	3,0 mV 47k/-
TA	170 mV 47k/DIN	200 mV 47k/DIN
Tonband	1,0 mV 1k/DIN	1,2 mV 1k/DIN
Mikrofon 50–500 ohm		
Frequenzbereich, TA ± 2 dB, Sonst 1,5 dB	20–30 000 Hz	
Balancekontrolle	100%	
Bassregler	±16 dB (50 Hz)	
Diskantregler	±16 dB (10 kHz)	
Rumpelfilter (LO)	75 Hz –3 dB	
Rauschfilter (HI)	6 kHz –3 dB	
Physiologische Anpassung (Loudness)	schaltbar	
Hinterbandkontrolle	abschaltbar	

UKW-EMPFÄNGER

Abstimmbereich	87–108 MHz
Schnellwahl	7 Stck. Berührtasten mit LED-Anzeige u. Hauptskala
Empfindlichkeit	
Stereo IHF (46 dB S/N, 75 Ohm)	15 µV
Mono IHF (26 dB S/N, 75 Ohm)	1 µV
Begrenzung	0,8 µV
Frequenzbereich	30–15 000 Hz ± 1,5 dB
Klirrfaktor Stereo IHF	0,5%
Capture ratio IHF	2 dB
Übersprechdämpfung	25 dB
Pilotträgerdämpfung	55 dB
Hilfsträgerdämpfung	70 dB
AM-Begrenzung	45 dB
Spiegelfrequenzdämpfung	75 dB
1/2 ZF Dämpfung	90 dB
Selektivität –3 dB	250 kHz
Selektivität –55 dB	800 kHz
Dämpfung unerwünschter Schwingungen	46 dB bei 1 kHz
Antennenanschluss	DIN 45325 (75 Ohm Koaxial)
Abstimmanzeige	2 Stck.
Ausgerüstet mit Dolby-FM	
Entzerrkreis und Rauschsperr (Muting)	

AM-EMPFÄNGER

Abstimmbereich MW	510–1620 kHz
Abstimmbereich LW	150–275 kHz
Zwischenfrequenz	455 kHz
Empfindlichkeit	5 µV 10 dB S/N
Spiegelfrequenzdämpfung	40 dB
Selektivität +9 kHz	35 dB
Dämpfung unerwünschter Schwingungen	60 dB
Antennenanschlüsse	DIN 45315 DIN 45325 (Koaxial)

PLATTENSPIELER

Typ	Dual 1237
Plattenteller Drehzahlen	33 1/3 und 45 U/min
Motor	8 poliger Asynchronmotor
Antrieb	
Plattenteller	270 mm ø, 1,0 kg

Gesamtgleichlauffehler	< 0,1 %
Störspannungsabstand	40 dB
Rumpel	60 dB
Auflagekraft	1,25 p (1–1,5)
Tonabnehmer	Dual DMS 240 E
Abtastnadel	Diamant 5 x 18 µm
Frequenzbereich	20–20 000 Hz
Kanaltrennung 1 kHz	25 dB
	35 µm/mN hor., 25 µm/mN ver.

CASSETTENTONBANDGERÄT

Hersteller und Typ	Salora, SC 350
Bandgeschwindigkeit	4,75 cm/s ± 1%
Zählwerk	3-stellig mit Memory
Tonkopf	Ferrit, "single crystal" (S. X.)
Pegelmesser	2 Stck. Spitzenwertanzeige
Rauschunterdrückungssystem	Dolby B
Bandartenschalter	2 Stellungen
Frequenzbereich	30–16 000 Hz DIN
Signal-Rauschabstand	52 dB, 60 dB (Dolby)
Tonhöschwankung	± 0,2% DIN
Pausentaste	ja
Band-Endabschaltung	ja
Umspulzeit, C-60	≤ 90 sec

Caractéristiques techniques

Dimensions	
Largeur × Hauteur × Profondeur	64 × 17 × 40,3 cm
Poids	16 kg
Tension d'alimentation	110, 120, 130, 220, 230, 240V/50–60 Hz
Puissance consommée	25–195 W

AMPLIFICATEUR

	4 ohms	8 ohms
Puissance de sortie	2 × 45 W	2 × 35 W
Puissance musical	2 × 60 W	2 × 45 W
Puissance FTC, THD		
1 %, 20–20000 Hz	2 × 40 W	2 × 35 W
Bande passante, DIN	10–50000 Hz	10–50000 Hz
Rapport signal/bruit, DIN		
p.u.	60 dB	60 dB
magnétophone	60 dB	60 dB
microphone	56 dB	60 dB
Taux de distorsion, 1 W	0,1 %	
Facteur d'intermodulation, 50 + 70000 Hz, 1 W	0,5 %	
Entrées		
p.u.	2,5 mV 47k/-	3,0 mV 47k/-
magnetophone	170 mV 47k/DIN	200 mV 47k/DIN
microphone, 50–500 ohms	1,0 mV 1k/DIN	1,2 mV 1k/DIN
Gamme de fréquence, p.u. ± 2 dB, magnétophone et microphone ± 1,5 dB	20–30000 Hz	
Tension d'entrée maximale		
p.u.	110 mV	
magnétophone	9 V	
microphone	50 mV	
Contrôle de balance	100 %	
Reglage des graves	± 16 dB, 50 Hz	
Reglage des aigues	± 16 dB, 10 kHz	
Filtre aigues	6 kHz, –3 dB	
Filtre graves	75 Hz, –3 dB	
Correction physiologique	commutable	
Monitoring de magnétophone	Seulement avec magnétophone séparé	
Sorties	4 haut-parleurs 4–8 ohms, DIN	
	2 casques, 4–4000 ohms	
	magnétophone 1mV/k 150 k/DIN	

RECEPTEUR FM

Gamme de réception	87–108 MHz
Présélection	7 touches pour le préréglage des stations FM avec indicateur LED et cadran
Sensibilité	
Stéréo IHF (46 dB S/B, 75 Ohm)	15 µV
Mono IHF (26 dB S/B, 75 Ohm)	1 µV
Limitation	0,8 µV
Gamme de fréquence	20–15 000 Hz
Taux de distorsion, Stereo, IHF	0,5 %
Capture rapport IHF	2 dB
Diaphonie	25 dB
Réjection de la fréquence pilote	55 dB
Réjection des sous-porteuses	70 dB
Suppression AM	45 dB
Réjection de la fréquence image	75 dB
Réjection 1/2 FI	90 dB
Sélectivité –3 dB	250 kHz
Sélectivité –55 dB	800 kHz
Détecteur de largeur de bande	1,2 MHz
Suppression de signaux parasites	46 dB à 1 kHz
Raccordement d'antenne	DIN 45325 (75 Ohm coaxial)
Vu-mètres	2
Équipé du Dolby FM et filtre anti-souffle commutable	

RECEPTEUR AM

Indicateur de gamme PO	510–1620 kHz
Indicateur de gamme GO	150–275 kHz
Fréquence intermédiaire	455 kHz
Sensibilité	5 µV 10 dB S/B
Réjection de la fréquence image	40 dB
Sélectivité +9 kHz	35 dB
Suppression de signaux parasites	60 dB
Raccordement des antennes	DIN 45315 DIN 45325 (coaxial)

TOURNE-DISQUES

Type	Dual 1237
Vitesses de la platine	33 1/3 et 45 T/min
Moteur	moteur synchrone 8 pôles

Entraînement	courroie
Platine	270 mm ø, 1,0 kg
Pleurage	< 0,1 %
Rapport Signal/Bruit	40 dB
Roufflement	60 dB
Pression de l'aiguille	1,25 P (1–1,5)
Tête de lecture	Dual DMS 240E
Aiguille	Diamant 5 x 18 µm biradial
Gamme de fréquence	20–20 000 Hz

MAGNETOPHONE à CASSETTES

Fabricant et type	Salora SC 350
Vitesse de défilement	4,75 cm/s ± 1 %
Compteur	à 3 chiffres avec mémoire
Tête de lecture	Ferrit,
Mesure des niveaux	2 Vu-mètres, indiquant les niveaux maximums
Système filtre anti-souffle	Dolby B
Commutateur de type de bande	2 positions Normal – CRO 2
Gamme de fréquence	30–16 000 Hz DIN
Rapport signal/bruit	52 dB, 60 dB (Dolby)
Fluctuation de tonalité	± 0,2 % DIN
Touche Pause	oui
Arrêt automatique en fin de bande	oui
Temps de bobinage; C-60	90 sec

